



cnesco
conseil national
d'évaluation
du système scolaire



ENS DE LYON

CONFÉRENCE DE CONSENSUS

DE LA DÉCOUVERTE À L'APPROPRIATION DES LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

COMMENT L'ÉCOLE PEUT-ELLE MIEUX ACCOMPAGNER LES ÉLÈVES ?

REVUE DOCUMENTAIRE

Marion Latour (CIEP, Centre de
ressources et d'ingénierie
documentaire)

Avril 2019

En partenariat avec :



Ce document a été réalisé par le Centre de ressources et d'ingénierie documentaires du CIEP pour le Cnesco.

Table des matières

Introduction	4
La politique linguistique éducative	5
Les préconisations des institutions européennes	5
Le Cadre européen commun de référence pour les langues	9
La politique des langues en France et les performances des élèves.....	11
Langues vivantes étrangères, didactique et pédagogie	15
Plurilinguisme, multilinguisme et didactique	15
Autres approches de l'enseignement des langues.....	17
Des exemples de pratiques pédagogiques.....	20
Comment apprend-on les langues ?	24
Focus sur l'enseignement-apprentissage des langues au primaire	27
Quelques dispositifs pédagogiques	31
Langues et numérique.....	31
EMILE : Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère	35
La formation des enseignants de langues	38
Jeunes migrants et langues de scolarisation	42
Les politiques linguistiques à l'étranger	45
Exemples de pays européens	45
Exemples d'autres continents	50
Sitographie	55

Introduction

Le [rapport Manès/Taylor](#) remis au ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse en septembre 2018 définit les perspectives d'un nouvel enseignement des langues en France. Il a pour objectif que « chaque élève [soit] capable de communiquer dans au moins deux langues vivantes à la fin de l'enseignement secondaire » et que l'enseignement des langues « s'inscrive dans une perspective européenne commune forte ».

Cette bibliographie a été réalisée dans cadre de la conférence de consensus du Cnesco des 13 & 14 mars 2019, intitulée : « De la découverte à l'appropriation des langues vivantes étrangères : comment l'école peut-elle mieux accompagner les élèves ». Elle est complémentaire aux bibliographies fournies par chaque intervenant dans ses notes.

Le plan suit les grandes lignes de la conférence. Elle situe tout d'abord l'enseignement-apprentissage des langues étrangères par rapport aux préconisations de la Commission européenne et du Conseil de l'Europe et également par rapport au plurilinguisme et à la didactique qui en découle.

La conférence n'avait pas le temps de traiter des langues pour les élèves migrants ; nous lui avons consacré une partie étant donné l'actualité de cette thématique. Pour élargir la perspective, sont proposés à la fin des exemples de politiques linguistiques et d'enseignement des langues dans des pays européens et sur d'autres continents.

A quelques exceptions près, les références sont postérieures ou égales à 2014 et sont classées par ordre alphabétique d'auteur. Elles sont issues de [la base de données bibliographiques](#) du [portail LISEO](#). Tous les ouvrages mentionnés sont disponibles au Centre de ressources et d'ingénierie documentaires du CIEP. Une sélection de sites complète la bibliographie.

Bibliographie arrêtée le 15 mars 2019

Marion Latour
Chargée d'études documentaires
Centre de ressources et d'ingénierie documentaires - CIEP

La politique linguistique éducative

Les préconisations des institutions européennes

BEACCO Jean-Claude, COSTE Daniel (sous la direction de)

L'éducation plurilingue et interculturelle : la perspective du Conseil de l'Europe

Paris : Didier, 2017, 298 p., bibliogr., (Langues et didactique)

Dans des sociétés de plus en plus multilingues, une éducation plurilingue et interculturelle est indispensable à la cohésion sociale et à la vie démocratique. Dans ce volume, les experts européens qui ont contribué à élaborer et à faire connaître ce projet éducatif en donnent une analyse détaillée. Il est question de la formation des apprenants et des enseignants, de la problématique du curriculum, des groupes linguistiquement vulnérables, de la langue de scolarisation, des enseignements de la littérature, du rôle du langage dans la matière langue et dans les autres matières et de l'évaluation de la compétence plurilingue et interculturelle.

BEADLE Shane, HUMBURG Martin, SMITH Richard, *et al.*

Study on foreign language proficiency and employability: final report

Bruxelles : Commission européenne, 2015, 132 p., stat.

Cette étude offre un panorama de la demande, sur le marché du travail, de maîtrise en langues étrangères dans les États membres de l'Union européenne. Cette demande varie selon les pays, les secteurs économiques et les emplois. En se basant sur les conclusions tirées de l'analyse d'entretiens avec les employeurs, de la revue des offres d'emploi en ligne et d'une enquête employeurs, l'étude formule des recommandations stratégiques adressées à la Commission européenne, aux gouvernements nationaux, aux employeurs et aux prestataires de formation en langues étrangères, qui concernent à la fois l'emploi, la formation tout au long de la vie et l'enseignement. [Résumé français-anglais](#). [Accéder à la ressource en ligne](#)

Commission européenne

Communication de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social européen et au Comité des régions : Construire une Europe plus forte : le rôle des politiques en faveur de la jeunesse, de l'éducation et de la culture

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, juin 18, 14 p.

Afin de faire de l'espace européen de l'éducation une réalité, et après le premier train de mesures de janvier 2018, la Commission présente une nouvelle série d'initiatives politiques spécifiques. Celles-ci portent sur les universités européennes, le renforcement du programme Erasmus+, l'instauration d'une carte d'étudiant européenne, la reconnaissance mutuelle des diplômes de l'enseignement supérieur et de fin d'études, l'apprentissage des langues, l'éducation et l'accueil des jeunes enfants, la sensibilisation à l'importance de la culture. [Accéder à la ressource en ligne](#)

Commission européenne

Communication from the commission to the European parliament the council the European economic and social committee of the regions: strengthening European identity through education and culture: the European commission 's contribution to the leaders' meeting in Gothenburg 17 november 2017

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, novembre 2017, 14 p.

La Commission européenne expose dans cette communication sa vision de l'avenir de l'éducation en Europe à l'horizon 2025. Elle propose notamment des initiatives dans les domaines de la mobilité, de l'apprentissage des langues et de l'enseignement des compétences liées à l'innovation et au numérique. [Accéder à la ressource en ligne](#)

Commission européenne

Proposition de recommandation du Conseil relative à une approche globale de l'enseignement et de l'apprentissage des langues

Bruxelles : Commission européenne, 05/2018, 19 p.

Le manque de compétences linguistiques constitue une entrave à la mobilité au sein de l'Union européenne (UE) et dans le monde entier, tant en ce qui concerne l'éducation et la formation que l'accès au marché du travail européen. Cette proposition souligne la nécessité d'investir dans l'apprentissage des langues dans le cadre de la scolarité obligatoire. Elle recommande aux États membres de l'UE d'étudier les moyens d'aider tous les jeunes à acquérir un niveau d'utilisateur expérimenté dans au moins une autre langue européenne, d'appliquer des approches globales, de soutenir les enseignants, d'utiliser des pédagogies innovantes, inclusives, et multilingues, ainsi que d'élaborer des méthodes de suivi des compétences linguistiques. [Accéder à la ressource en ligne](#)

HERZOG-PUNZENBERGER Barbara, LE PICHON-VORSTMAN Emmanuelle, SIAROVA Hanna, et al.

Multilingual education in the light of diversity: lessons learned

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, 2017, 78 p., (NESET II Report)

Élevés dans des environnements multilingues et multiculturels, les jeunes apprenants ne peuvent plus s'identifier à une langue et une culture, mais plutôt à un éventail de langues et de cultures. Le défi à relever est de proposer un système scolaire multilingue qui favorise l'inclusion de tous les élèves et au sein duquel ils puissent développer pleinement leur potentiel linguistique, cognitif et émotionnel. Ce rapport montre comment les systèmes éducatifs peuvent intégrer le plurilinguisme dans leurs établissements. Il considère la façon dont les pédagogies et approches innovantes pourraient être mieux utilisées dans l'enseignement des langues et prône la construction de réseaux/partenariats professionnels pour le développement des compétences multilingues dans les écoles européennes. [Accéder à la ressource en ligne](#)

MARTYNIUK Waldemar

Research for cult Committee: language teaching and learning within EU member states: in-depth analysis

Bruxelles : Parlement européen, juillet 2016, 29 p.

La note recense des études de cas sur les initiatives et projets innovants ainsi que des bonnes pratiques visant à améliorer la qualité de l'enseignement/apprentissage des langues dans les États membres de l'Union Européenne. L'auteur fait le constat que les projets aux niveaux local, national et transnational sont nombreux et parfois très bien référencés, mais que leur impact à long terme reste difficile à évaluer. Soutenir les actions stratégiques suivantes apparaît prioritaire : utiliser davantage les initiatives et outils européens pour promouvoir un apprentissage des langues de bonne qualité ; explorer systématiquement le potentiel ainsi que l'impact des approches novatrices de l'enseignement/apprentissage des langues ; améliorer la qualité des examens linguistiques aux niveaux national et européen. [Accéder à la ressource en ligne](#)

MEIERKORD Anja, DAY Laurie

Rethinking language education and linguistic diversity in schools: thematic report from a programme of expert workshops and peer learning activities (2016-17)

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, 03/2018, 16 p.

En 2016, la Commission européenne (CE) a examiné le cadre des compétences clés dans le contexte de la nouvelle stratégie pour les compétences en Europe. La CE a organisé quatre ateliers sur l'apprentissage des langues, réunissant universitaires, experts et représentants de réseaux politiques. Ce rapport en présente les résultats et encourage les décideurs à « penser différemment » l'enseignement des langues. [Accéder à la ressource en ligne](#)

PASIKOWSKA-SCHNASS Magdalena

Languages and the digital single market

Brussels : European Parliament Research Service, septembre 2018, 4 p., stat.

Les nouvelles technologies peuvent faciliter l'apprentissage des langues ayant moins de locuteurs natifs. Mais paradoxalement, les plus petites langues sont celles qui disposent le moins de ressources en données, de chercheurs spécialisés dans les domaines linguistique et technologique, ainsi que dans les moyens humains et financiers. Certaines solutions à ces défis pourraient émerger de projets coordonnés et soutenus par l'Union européenne (UE), d'une focalisation claire sur les technologies langagières et d'un financement dédié. [Accéder à la ressource en ligne](#)

RIVERA PASTOR Rafael, TARIN QUIROS Carlota, VILLAR GARCIA Juan Pablo, *et al.*

Language equality in the digital age: towards a human language project - study

Bruxelles : Parlement européen, mars 2017, 165 p., bibliogr.

Si le multilinguisme est un élément clé de l'Union européenne (UE), il existe des barrières linguistiques qui ont de profondes répercussions sur les services publics transfrontaliers, la promotion d'une identité européenne commune et la mobilité des travailleurs. L'émergence de nouvelles technologies, basées sur une puissance de calcul accrue et un accès à des quantités considérables de données, fait des technologies du langage humain (TLH) une véritable solution pour surmonter les barrières linguistiques. Les auteurs formulent des recommandations en faveur d'un Projet européen de langage humain qui impliquerait les institutions, la recherche, l'industrie, le marché et les services publics. [Accéder à la ressource en ligne](#)

SAVILLE Nick, GUTIERREZ Eugenio

Research for cult committee: European strategy on multilingualism: policy and implementation at the EU level

Bruxelles : Parlement européen, juillet 2016, 42 p., bibliogr.

La Stratégie européenne en faveur du multilinguisme est au cœur de ce rapport ; les auteurs présentent notamment les initiatives et les politiques postérieures à 2011. Ils rappellent l'objectif phare de la Stratégie, l'apprentissage de deux langues étrangères, ainsi que les indicateurs et mesures utilisés pour évaluer sa réalisation. Les États membres sont incités à améliorer les résultats scolaires en langues, en exploitant le large éventail de soutien financier et consultatif proposé par la Commission européenne. [Accéder à la ressource en ligne](#)

SurveyLang

First European survey on language competences: final report

Bruxelles : Commission européenne, 2012, 241 p., annexes, stats.

L'enquête européenne sur les compétences linguistiques, la première du genre, visait à collecter des informations sur la maîtrise des langues étrangères chez les élèves en dernière année du premier cycle du secondaire ou en 2e année du secondaire supérieur. Les élèves ont été testés dans les deux langues étrangères parmi les cinq langues officielles les plus enseignées dans l'Union européenne : l'anglais, le français, l'allemand, l'italien et l'espagnol. L'enquête a réuni quatorze pays ainsi que seize systèmes éducatifs et partenaires SurveyLang et a concerné environ 54 000 élèves. Le questionnaire a également été rempli par près de 5 000 professeurs de langues et 2 250 directeurs d'établissement. L'objectif était non seulement de connaître les compétences linguistiques des élèves mais aussi de disposer d'informations sur l'apprentissage, l'enseignement, les méthodes pédagogiques et les curricula en langues. [Accéder à la ressource en ligne](#)

SurveyLang

First European survey on language competences : technical report : SurveyLang

Bruxelles : Commission européenne, 2012, 633 p., annexes, stats.

Le rapport technique qui accompagne le '*European Survey on Language Competences (ESLC)*' décrit les méthodologies et les procédures qui ont permis de fournir des données de grande qualité pour ce test. Des annexes complètent le rapport. [Accéder à la ressource en ligne](#)

THURMANN Eike, Conseil de l'Europe. Unité des politiques linguistiques

La prise en compte des dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires : équité et qualité en éducation : conférence gouvernementale Strasbourg - 14 et 15 octobre 2015 : rapport

Strasbourg : Conseil de l'Europe. Unité des Politiques linguistiques, octobre 2015, 63 p., annexes

La Conférence qui a réuni, en octobre 2015, 70 représentants de 29 Etats membres avait quatre objectifs :

- (i) examiner le « Guide sur les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires pour l'élaboration des curriculums et pour la formation des enseignants » ;
- (ii) (ii) relier les concepts du Guide aux travaux du Conseil de l'Europe sur l'élaboration de stratégies éducatives favorisant la citoyenneté démocratique et aux travaux sur les politiques linguistiques axées sur les compétences plurilingues et interculturelles ;
- (iii) (iii) présenter les initiatives en œuvre dans les Etats membres et leurs retombées en termes d'équité, d'inclusion et de qualité de l'éducation ;
- (iv) (iv) définir des stratégies sur la mise en œuvre des principales propositions du Guide sur la réduction des écarts dans les résultats scolaires. Le rapport dresse un aperçu de la conférence, traite de l'enseignement des langues de scolarisation pour l'équité et la qualité en éducation et propose des exemples de projets réussis.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

TOMASI Luca

The European Commission's language policy: challenges and priorities

European journal of language policy = Revue européenne de politique linguistique, avril 2017, vol. 9, n° 1, p. 121-131

Cet article est la retranscription d'une présentation de la politique linguistique de la Commission européenne lors du forum du Conseil européen pour les langues de novembre 2016. L'auteur met

l'accent sur le contexte linguistique actuel et souligne les défis auxquels l'éducation, en particulier l'éducation aux langues, doit faire face pour répondre aux nouveaux besoins. Il souligne que certains concepts traditionnels, tels que la langue maternelle et les langues étrangères, ne sont plus adaptés à la compréhension de l'environnement linguistique actuel.

Union européenne

The European education report

Bruxelles : Commission européenne. Direction générale de l'éducation et de la culture, 04/2018, 99 p., (Flash Eurobarometer ; 466)

Plus de 8 000 jeunes à travers l'Union européenne (UE), de 15 à 30 ans ont été interrogés sur leur expérience de mobilité et leur connaissance des langues. Ils ont également donné leur avis sur un certain nombre d'initiatives récentes de l'UE visant à améliorer les environnements d'enseignement et d'apprentissage en Europe, dans le but d'œuvrer en faveur d'un espace européen de l'éducation d'ici 2025. [Accéder à la ressource en ligne](#)

VAN DONGERA Rixt, VAN DER MEER Cor, STERK Richt

Research for CULT Committee: minority languages and education: best practices and pitfalls: study

Bruxelles : Parlement européen, mai 2017, 104 p., annexes, bibliogr.

Ce rapport analyse et compare la situation de treize langues minoritaires européennes, en mettant principalement l'accent sur leur rôle dans l'éducation. Y sont décrites les bonnes pratiques et les difficultés rencontrées dans le cadre de leur enseignement. L'un des problèmes les plus répandus réside dans le manque d'enseignants qualifiés et de matériel pédagogique de qualité. Le soutien institutionnel et la planification linguistique revêtent une importance capitale dans l'enseignement destiné aux minorités. [Accéder à la ressource en ligne](#)

Le Cadre européen commun de référence pour les langues

BUISSON-FENET Hélène

Enseigner les langues en Europe : expertise communautaire ou expertise d'État ?

Carrefours de l'éducation, 2014, n° 37, p. 79-94

La mise en place d'un Cadre Européen Commun de Référence en Langues (CECRL) pourrait illustrer, dans l'enseignement secondaire, l'émergence d'outils pédagogiques conçus à un niveau supranational, et susceptibles de participer à « l'européanisation » des politiques scolaires. L'article retrace la généalogie du CECRL en décrivant le rôle d'un groupe d'experts aux échelons-pilotes, puis il éclaire les conditions de l'intégration du Cadre dans le système éducatif français. Le CECRL s'agrège à d'autres outils déjà là, et la souplesse de ses usages facilite son adoption.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

Conseil de l'Europe

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs

Strasbourg : Conseil de l'Europe. Division des Politiques éducatives. Service de l'Education, 2018, 254 p.

Ce volume est conçu comme un complément du *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer* (CECR). Il présente de nouvelles échelles de descripteurs complétant les échelles existantes ; des tableaux schématisés comportant des groupes d'échelles

appartenant à la même catégorie (activités communicatives langagières ou aspects de la compétence) ; des arguments expliquant la signification du classement par catégorie pour chaque échelle ; une annexe comprenant les descripteurs élaborés et validés dans ce projet, et qui n'ont pas été ensuite inclus.

En plus des nouveaux descripteurs, ce volume complémentaire du CECR comprend une présentation des objectifs et des principes fondamentaux du CECR. Accéder au site du [CECR](#).

[Accéder à la ressource en ligne](#)

GOODIER Tim dir., SZABO Tunde

Collated representative samples of descriptors of language competences developed for young learners: resource for educators: volume 1: ages 7-10

Council of Europe Publishing, 2018, 158 p.

Ce recueil d'exemples représentatifs des descripteurs de compétences en langues élaborés pour les jeunes apprenants entre 7 et 10 ans vise à donner une vue d'ensemble des liens entre des descripteurs de compétences pour jeunes apprenants et les descripteurs calibrés du "Cadre européen commun de référence pour les langues". L'ouvrage fournit une feuille de route pour que les compétences dans les descripteurs illustratifs du CECR contribuent aux objectifs d'apprentissage des programmes pour les jeunes apprenants. [Accéder à la ressource en ligne](#)

GOODIER Tim dir., SZABO Tunde

Collated representative samples of descriptors of language competences developed for young learners: resource for educators: volume 2: ages 11-15

[S.I.] : Council of Europe Publishing, 2018, 178 p.

Ce recueil d'exemples représentatifs des descripteurs de compétences en langues élaborés pour les jeunes apprenants entre 11 et 15 ans vise à donner une vue d'ensemble des liens entre des descripteurs de compétences pour jeunes apprenants et les descripteurs calibrés du "Cadre européen commun de référence pour les langues" (CECR). Ce travail fournit notamment une carte des descripteurs de portfolios pour les jeunes apprenants ayant une correspondance avec les descripteurs illustratifs du CECR. Cela pourrait être une première étape vers le calibrage de descripteurs de compétences linguistiques de jeunes apprenants. [Accéder à la ressource en ligne](#)

MOE Eli, HÄRMÄLÄ Marita, PASCOAL José, *et al.*

Des compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis : descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/éducation civique

Graz : Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe, mai 2016, 92 p.

L'ouvrage fait suite au projet européen du CELV du même nom (2012-2015) qui visait à fournir aux enseignants des disciplines non linguistiques une méthode pratique pour repérer et étayer les besoins langagières des élèves dont la langue est différente de la langue de l'école. Les ressources présentées dans cet ouvrage mettent l'accent sur les normes linguistiques minimales requises en histoire/éducation civique et en mathématiques pour les élèves de 12-13 ans et 15-16 ans (niveaux A2, B1 et B2). [Accéder à la ressource en ligne](#)

NORVEGE, FINLANDE, LITUANIE, PORTUGAL, CANADA

PRIEUR Jean-Marie, MAURER Bruno, BERCHOUD Marie, *et al.*

La pensée CECR

Travaux de didactique du français langue étrangère (TDFLE), 2017, n° 70, [n. p.]

Ce numéro propose une lecture critique de la manière dont la didactique des langues s'est développée depuis le début des années 2000 en Europe sous l'influence du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Cette publication, réalisée par des experts mandatés par le Conseil de l'Europe s'est imposée en quelques années seulement comme un outil d'organisation et de régulation du marché des langues vivantes étrangères en Europe, inspirant l'écriture des programmes nationaux, servant de référence pour l'élaboration des manuels de langues ou pour les offres de cours. Les auteurs de ce numéro questionnent ce texte, la manière dont il a été rédigé, l'idéologie qu'il véhicule, les effets négatifs qu'il peut avoir sur la didactique des langues.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

La politique des langues en France et les performances des élèves

BEUZON Sylvie, DALIBARD Etienne

CEDRE 2004-2010-2016 - Compétences en anglais en fin de collège : en 2016, les élèves sont plus performants en compréhension

Note d'information - DEPP, septembre 2017, n° 17.20, 4 p., stat.

Mesuré dans le cadre du cycle des évaluations disciplinaires réalisées sur échantillon de la DEPP (Cedre), le niveau des acquis en anglais des élèves de troisième est en hausse depuis 2010 en compréhension orale et, de manière encore plus marquée, en compréhension écrite. La proportion d'élèves en situation de réussite augmente fortement tandis que celle des élèves en difficulté baisse significativement. Les filles sont toujours plus performantes que les garçons. Le passage à l'expression écrite constitue toujours une difficulté importante pour de nombreux élèves. Les performances demeurent très contrastées selon le profil social des collèges dans lesquels les élèves sont scolarisés. [Accéder à la ressource en ligne](#)

BOUCE Stéphane, DALIBARD Etienne, MARCHOIS Corinne

CEDRE 2004-2010-2016 - Espagnol et allemand en fin de collège: des progrès à l'écrit, une stabilité à l'oral

Note d'information - DEPP, septembre 2017, n° 17.21, 4 p., stat.

Mesuré en fin de collège, dans le cadre du cycle des évaluations disciplinaires réalisées sur échantillon de la DEPP (Cedre), le niveau des acquis des élèves de troisième, en espagnol et en allemand, est stable en compréhension de l'oral depuis six ans. Il est en hausse significative en compréhension de l'écrit. Les élèves obtiennent également de meilleurs résultats en expression écrite. La proportion d'élèves des groupes les moins performants diminue au profit des groupes intermédiaires, quelle que soit l'activité langagière. Les filles sont toujours plus performantes que les garçons, en particulier à l'écrit. Les performances restent très contrastées selon le profil social des collèges dans lesquels les élèves sont scolarisés. [Accéder à la ressource en ligne](#)

BOUTET Josiane dir.

Pratiques des langues en France : les enquêtes statistiques : dossier

Langage et société, 2016, n° 155, p. 9-96, bibliogr.

La connaissance que nous avons des langues en France et de leurs pratiques, dans les situations familiales, scolaires ou professionnelles, est le résultat d'enquêtes qualitatives très nombreuses en

sociolinguistique et, d'enquêtes quantitatives, beaucoup moins nombreuses en France que dans d'autres pays. Le dossier dresse, à partir d'enquêtes quantitatives, un bilan de ce que l'on sait des langues parlées en France et de leurs pratiques en 2016. Il fait aussi le point sur ce qu'on ne sait pas toujours ou de façon imparfaite. Il dégage enfin des préconisations.

DALIBARD Etienne, MARCHOIS Corinne, DEPP : Direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance

CEDRE 2004-2010-2016 - Anglais et allemand en fin d'école : après une forte progression des résultats désormais stabilisés

Note d'information - DEPP, septembre 2017, n° 17-19, 4 p.

Mesuré en fin d'école dans le cadre du cycle des évaluations disciplinaires réalisées sur échantillon (CEDRE) de la DEPP, le niveau des acquis des élèves français de CM2 en anglais et en allemand est globalement stable depuis six ans (2010-2016) en compréhension de l'oral et de l'écrit, après une période de forte progression (2004-2010). Les filles sont toujours plus performantes que les garçons, en particulier à l'écrit. Les différences de niveaux restent très marquées par le profil social des écoles, comme lors des évaluations précédentes. [Accéder à la ressource en ligne](#)

FILATRE Daniel, EVREN Agnès

Développer l'offre scolaire internationale dans la région Ile-de-France : un plan ambitieux au service de l'éducation et de l'attractivité

Paris : Premier ministre, janvier 2018, 28 p., annexes

Les auteurs ont été chargés de suivre la mise en œuvre d'un plan gouvernemental visant à développer l'offre scolaire internationale en Ile-de-France, dans le cadre des mobilités attendues à la suite du Brexit. L'offre est déjà importante et de qualité mais gagnerait à être adaptée aux standards internationaux. Le rapport avance quatorze propositions, notamment l'expérimentation d'un enseignement bilingue à parité horaire de la maternelle au lycée (Enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère, EMILE, et fort développement des disciplines non linguistiques) ; la mise en œuvre d'une certification en langues, au service des mobilités internationales ; l'expérimentation « une école-deux programmes », avec soit un parcours de type Section Internationale avec l'Option internationale du baccalauréat, soit un parcours bilingue préparant les élèves à différents examens internationaux. [Accéder à la ressource en ligne](#)

HELOT Christine dir., ERFURT Jürgen dir.

L'éducation bilingue en France : politiques linguistiques modèles et pratiques

Limoges : Lambert-Lucas, 2016, 658 p., bibliogr.

L'ouvrage offre un vaste panorama de l'éducation bilingue en France. De nombreux modèles d'enseignement bilingue existent aujourd'hui, en métropole et dans les territoires d'outre-mer, modèles dans lesquels les langues sont à la fois objet et moyen d'apprentissage. Les élèves acquièrent des savoirs disciplinaires par le biais de deux langues, la langue française partageant l'espace éducatif avec une autre langue. Les différents chapitres mettent au jour les tensions que l'éducation bilingue provoque en France, tout comme les possibilités qu'elle offre pour le futur.

FRANCE, GUADELOUPE, GUYANA, POLYNESIE FRANÇAISE, MAYOTTE, NOUVELLE-CALEDONIE

LODER BUCHEL Laura coord., PICENONI Mathias coord.

Évaluation

Babylonia, 2016, n° 2, p. 4-78, bibliogr.

Le numéro porte sur l'évaluation des compétences linguistiques de l'élève en compréhension écrite, orale, interculturelle... Les contributions donnent des conseils aux enseignants sur les compétences à évaluer. Elles visent aussi à les aider à mener des évaluations pertinentes et utiles. Les auteurs abordent divers thèmes tels que le choix de la langue dans l'évaluation des langues étrangères ou la nécessité de fonder l'évaluation sur une réflexion didactique critique permettant de savoir ce que l'on veut mesurer.

SUISSE, ITALIE

POLZIN-HAUMANN Claudia dir., WATRELOT Martine dir.

L'évaluation des compétences langagières : un regard franco-allemand sur les défis et perspectives actuels

Namur : Presses universitaires de Namur, 2015, 235 p., (Politiques)

L'enseignement/apprentissage des langues est le domaine qui a dû, avant les autres, se réorganiser autour d'un référentiel commun aux pays de l'Union européenne. La réorientation des dernières décennies autour des standards de formation et de l'approche par compétences oblige à repenser les différentes formes et modes d'évaluation des élèves. Le défi qu'ont à relever les systèmes éducatifs, est celui de la formation d'un continuum entre enseignement, apprentissage et évaluation. Le volume présent réunit des contributions de chercheurs allemands et français.

FRANCE, ALLEMAGNE

STUDER Bruno

8 propositions pour un enseignement bilingue ambitieux au service du territoire

Paris : Assemblée nationale, octobre 2018, 116 p.

En Alsace, la langue régionale enseignée est l'allemand. L'enseignement bilingue français-allemand y a été introduit en Alsace en 1991/1992 dans un cadre privé associatif et en 1992, des classes maternelles bilingues, à parité horaire en français et en allemand, ont été mises en place à l'école publique. Cet enseignement est porteur d'enjeux forts au regard de la proximité géographique avec l'Allemagne et la Suisse. L'auteur du rapport, député du Bas-Rhin, a lancé une consultation sur l'enseignement bilingue paritaire. La première partie du rapport s'attache à décrire le contexte de l'enseignement bilingue dans le premier degré. La seconde partie comporte des recommandations pour aboutir à une politique publique de l'enseignement bilingue plus efficace. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, FRANCE

TAYLOR Alex, MANES-BONNISSEAU Chantal

Propositions pour une meilleure maîtrise des langues vivantes étrangères : oser dire le nouveau monde

Paris : Ministère de l'éducation nationale, septembre 2018, 70 p., stat.

Les auteurs dressent tout d'abord le bilan du plan de rénovation des langues (2006), qui de l'avis général a permis d'accomplir des progrès non négligeables, mais insuffisants au regard des évaluations nationales et internationales. Puis ils prônent une politique plus efficace des langues, en reconnaissant la place de l'anglais dans un contexte résolument plurilingue, en préparant mieux les enseignants à l'entrée dans le métier et en les accompagnant au plus près ensuite. Ils souhaitent

réaménager et dynamiser les enseignements, en donnant confiance aux élèves. Cela passerait notamment par un apprentissage des langues le plus tôt possible, le développement des certifications, la délivrance d'une attestation de langues au baccalauréat et plus d'innovations en matière de mobilité et d'exposition à la langue. [Accéder à la ressource en ligne](#)

VERNETTO Gabriella

L'ouverture à l'international par un diplôme binational : le bachibac

Education et sociétés plurilingues, juin 2015, n° 38, p. 33-45, bibliogr.

Le *bachibac*, dernier né de la série de dispositifs de double-diplôme dont la France s'est dotée, se développe en France et en Espagne depuis la rentrée 2010 suite à un accord signé en 2008 entre les deux gouvernements. Il concourt à l'intégration d'éléments du curriculum des deux systèmes éducatifs dans une perspective à l'international et à la reconnaissance de ce parcours d'apprentissage des langues et des cultures. [Accéder à la ressource en ligne](#)

VIGNERON Denis éd., VANDERWOUDE Déborah éd., PINEIRA-TRESMONTANT Carmen éd.

L'enseignement-apprentissage des langues étrangères à l'heure du CECRL : enjeux motivation implication

Arras : Artois presses université, 2015, 190 p., bibliogr., (Etudes linguistiques didactique des langues)
L'enseignement des langues vivantes dans le système éducatif français a fait l'objet d'importantes réformes, en particulier depuis le lancement en 2005 du Plan de rénovation de l'enseignement des langues vivantes étrangères, adossé au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). L'ouvrage propose une réflexion sur le développement des capacités langagières et présente de nouvelles approches afin d'optimiser le processus d'enseignement-apprentissage et de rénover les pratiques actuelles dans l'enseignement secondaire et supérieur.

Plurilinguisme, multilinguisme et didactique

ADAMI Hervé éd., ANDRE Virginie éd.

De l'idéologie monolingue à la doxa plurilingue : regards pluridisciplinaires

Berne : Peter Lang, 2015, 299 p., bibliogr., (Transversales : langues sociétés cultures et apprentissages)

Le plurilinguisme est l'objet de toutes les attentions scientifiques en sociolinguistique et en didactique des langues étrangères. Il est également l'objectif affiché des politiques éducatives d'un grand nombre d'États européens qui suivent en cela les préconisations du Conseil de l'Europe. L'ouvrage propose une analyse des discours scientifiques sur le plurilinguisme et des politiques linguistiques et éducatives menées au nom de la pluralité des langues. Au-delà du domaine de la sociolinguistique et de la didactique des langues, les auteurs souhaitent également interroger les notions de culture, de diversité, de différence, d'identité, de pluralité et d'altérité, omniprésentes dans le débat scientifique et citoyen.

BIGOT Violaine dir., BRETEGNIER Aude dir., VASSEUR Marité dir.

Vers le plurilinguisme ? Vingt ans après

Paris : Editions des archives contemporaines, 2014, 399 p., bibliogr.

La perspective plurilingue a profondément modifié les enjeux de la recherche sur l'enseignement des langues ces dernières décennies. Dans quelle mesure a-t-elle permis de faire évoluer les politiques linguistiques et éducatives, les pratiques et les représentations des acteurs ? L'ouvrage présente des communications d'un colloque organisé par le projet Pluri-L (2012). Les contributions de 42 chercheurs venant de dix pays différents portent sur 1) le développement socio-historique du paradigme plurilingue en interrogeant les modalités et les enjeux de sa prise en compte dans des contextes géopolitiques variés ; 2) les représentations, attitudes et pratiques plurilingues en situation de contacts de langues ; 3) des expérimentations pédagogiques qui s'appuient sur la didactique des langues pour repenser la formation langagière. Le [sommaire et la bibliographie](#) sont en ligne.

ITALIE, SUEDE, CANADA, FRANCE, ALGERIE, LUXEMBOURG, JAPON, TAIWAN, CHINE

CANDELIER Michel, JEANRENAUD Magda, TREMBLAY Christian, *et al.*

Les approches plurielles dans l'éducation aux langues : l'intercompréhension en présence et en ligne

Iasi : Editura Universitatii "Al. I. Cuza", 2015, 263 p.

Organisé dans le cadre du projet européen MIRIADI (Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension à Distance), le colloque « Les approches plurielles dans l'éducation aux langues : l'intercompréhension, en présence et en ligne », tenu à Iasi (Roumanie, 2015), s'est donné deux objectifs. Le premier objectif est de sensibiliser le public aux enjeux politiques et stratégiques des approches plurielles, comme solutions complémentaires à l'éducation aux langues dans le contexte du plurilinguisme. Le second objectif est de former à la pratique de l'intercompréhension, en présence et en ligne, dans les classes de langue. Ce document reprend les communications et les ateliers de ce colloque qui ont fait découvrir, à travers des expériences vécues d'intercompréhension, les points forts ainsi que les obstacles de cette approche. [Accéder à la ressource en ligne](#)

Collectif

Multilinguisme : diversité des approches

Revue française de linguistique appliquée, décembre 2018, vol. XXIII-2, 103 p., bibliogr.

Le multilinguisme est une réalité qui a toujours existé, mais qui apparaît aujourd'hui beaucoup plus palpable et visible pour des raisons aussi bien géographiques qu'économiques et professionnelles, ou culturelles et touristiques. L'apprentissage de langues étrangères dans le cadre scolaire est considéré désormais comme évident et indispensable presque partout dans le monde. Les auteurs de ce numéro, issus de secteurs de recherche variés, offrent des approches diverses sur cette thématique. Les [résumés](#) des articles sont consultables sur le portail Cairn.

CONTEH Jean éd., MEIER Gabriela éd.

The multilingual turn in languages education: opportunities and challenges

Bristol : Multilingual Matters, 2014, 311 p., bibliogr., index, (New perspectives on language and education)

Partant de l'idée que les apprenants et les enseignants apportent une diversité de connaissances et de ressources linguistiques à l'éducation, l'ouvrage établit et explore le concept de "tournant multilingue" dans l'enseignement des langues et présente ses avantages potentiels pour les individus et les sociétés. Les chapitres réunissent des chercheurs et des praticiens venus des cinq continents pour illustrer les effets du tournant multilingue sur la société et évaluer les opportunités et les défis de la mise en œuvre des programmes et des activités multilingues dans de nombreuses salles de classe.

MAURICE, AUSTRALIE, CHINE, ÉTATS-UNIS, FRANCE, CHYPRE, ROYAUME-UNI

DERIVRY-PLARD Martine, ALAO George, YUN-ROGER Soyoung, *et al.*

Dispositifs éducatifs en contexte mondialisé et didactique plurilingue et pluriculturelle

Berne : Peter Lang, 2014, 219 p., bibliogr., (Transversales)

Comment la didactique des langues et des cultures doit-elle se renouveler au gré de l'évolution des expériences (socio)linguistiques, culturelles et économiques ? Quels sont les implicites politiques dans les choix linguistiques ? Comment penser la certification et l'évaluation à l'échelle transnationale ? Quelle formation pour les enseignants de langues ? Voici quelques-unes des questions qui traversent l'ouvrage. Il vise à mettre en lumière les mutations politiques et institutionnelles mais aussi sociales et technologiques qui affectent l'enseignement/apprentissage des langues et des cultures sur des terrains plurilingues et pluriculturels.

TIMOR-LESTE, INDONESIE, CARAÏBES, JAPON, CHINE, MADAGASCAR, REGION DE L'OCEAN INDIEN, FRANCE

JEOFFRION Christine dir., NARCY-COMBES Marie-Françoise dir.

Perspectives plurilingues en éducation et formation : des représentations aux dispositifs

Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2018, 272 p., (Des sociétés)

Revendiquant une diversité transdisciplinaire, translangagière et spatio-temporelle, cet ouvrage présente une série de recherches sur la question du « plurilinguisme » et sur la manière de le favoriser en contexte de formation et d'enseignement primaire, secondaire et supérieur. Dix-neuf chercheurs spécialistes de didactique des langues, sciences du langage, psychologie sociale, sociologie issus de différentes régions du monde ont participé à cette interrogation sur les représentations et les pratiques liées au plurilinguisme.

ALGERIE, BELGIQUE, ÉTATS-UNIS, FRANCE

SUZUKI Elli, POTOLIA Anthippi, CAMBRONE-LASNES Stella, *et al.*

Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations : Idéologies, politiques, dispositifs

Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2018, 293 p., (Paideia - Éducation Savoir Société)

Les individus sont de plus en plus confrontés aujourd'hui à la réalité d'un monde plurilingue et pluriculturel. Malgré cela, la notion de plurilinguisme est souvent instrumentalisée au profit de l'anglais *lingua franca*, fragilisant ainsi les rapports entre les langues en présence. Cette situation impose de nouveaux défis, mais également des possibilités inédites où la didactique du plurilinguisme occupe désormais une place cruciale. Cet ouvrage examine et interroge les discours idéologiques grâce aux concepts que la didactique du plurilinguisme a fait émerger. Il propose ensuite une panoplie de dispositifs, de pratiques, d'espaces et d'outils pédagogiques, de promotion de la pluralité et de la diversité.

DANEMARK, ESPAGNE, FINLANDE, FRANCE, ITALIE, SLOVAQUIE

TRONCY Christel dir.

Didactique du plurilinguisme : approches plurielles des langues et des cultures : autour de Michel Candelier

Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014, 513 p., bibliogr., (Des sociétés)

L'ouvrage propose de faire le point sur la notion d'approches plurielles des langues et des cultures à partir des travaux de Michel Candelier qui en est l'initiateur. Comment se développe-t-elle au-delà de l'univers didactique où elle a été conçue ? Quelles en sont la diffusion, la réception, les circulations dans le champ de la didactique des langues ? Existe-t-il un champ propre aux approches plurielles ? La première partie interroge la notion, ses spécificités et ses articulations avec d'autres formes de didactique des langues et du plurilinguisme ; la deuxième envisage les approches plurielles sous l'angle de leurs réceptions institutionnelles et sociales ; la dernière situe les approches plurielles dans l'histoire collective de la didactique des langues de ces quarante dernières années et donne un aperçu de la place qu'elles y occupent aujourd'hui.

GUYANA, QUEBEC, CANADA, EUROPE, HONGRIE, PORTUGAL, FRANCE, JAPON

Autres approches de l'enseignement des langues

BABAULT Sophie dir., BENTO Margaret dir., SPAETH Valérie dir.

Tensions en didactique des langues : entre enjeu global et enjeux locaux

Bruxelles : PIE-Peter Lang, 2017, 245 p., bibliogr.

Mobilités étudiantes, migrations de population, formation à distance des enseignants... la didactique des langues contribue aux processus des échanges internationaux. L'ouvrage entend contribuer à une meilleure compréhension des phénomènes relatifs à la mondialisation et à la contextualisation des méthodologies, et à une meilleure compréhension de la didactique des langues, dans différents contextes éducatifs. Il s'agit de comprendre les contradictions et les continuités des politiques éducatives linguistiques et les décalages avec les approches méthodologiques préconisées. L'ouvrage rend compte de la diversité des approches des notions de « contexte » et de « contextualisation ».

BURKINA FASO, BÉNIN, EUROPE OCCIDENTALE, ANGOLA

CANDAS Peggy, CHATEAU Anne, CIEKANSKI Maud, et al.

Affect(s)

EDL : Etudes en didactique des langues, 2014, n° 23-24, 237 p., bibliogr.

Le numéro sur les affects dans l'enseignement/apprentissage des langues se décline en deux parties. La première propose des analyses de corpus. La seconde s'intéresse aux approches didactiques : les

approches plurielles comme valorisation de la dimension affective dans l'enseignement des langues ; l'impact de la honte sur la motivation à apprendre et à utiliser une langue étrangère ; les affects comme obstacles à l'apprentissage de l'anglais en autonomie dans l'enseignement supérieur ou encore l'influence de l'appréhension dans la volonté de communiquer en langue étrangère.

FRANCE, EUROPE

FONTENAY Hervé de dir., GROUX Dominique dir.

Classe de langues et culture(s) : vers l'interculturalité ? : actes du 9e colloque de l'AFDECE - Université Mc Gill - Université de Montréal Québec

Paris : Harmattan, 2017, 520 p., bibliogr.

Quelle(s) culture(s) enseigner, comment la(les) faire découvrir et créer l'envie d'entrer dans une nouvelle culture ? Le colloque de l'Association française d'éducation comparée et des échanges (AFDECE) de 2010 portait sur la place de la (des) culture(s) en classe de langues dans une perspective internationale. Il visait à montrer ce que représente l'enseignement des langues dans différents contextes (Algérie, Maroc, Espagne, Portugal, France, Canada anglophone et francophone), comment la culture du pays dont on enseigne la langue est étudiée et ce qu'entraîne la confrontation entre culture d'origine et culture cible. La première partie concerne la recherche, la formation et le programmes ; la deuxième, les recherches appliquées et les pratiques de classe.

Recherches sur l'acquisition et l'enseignement des langues étrangères : nouvelles perspectives

Le Français dans le monde : recherches et applications, janvier 2017, n° 61, 166 p.

Après un bref rappel de l'état des connaissances en matière d'appropriation du lexique et de la grammaire du français langue étrangère, ce numéro décrit brièvement l'état des recherches sur l'acquisition des langues étrangères comme L2 et comme L3. Ainsi, seront mis en évidence les nouveaux chantiers ouverts entre les recherches sur l'acquisition et la didactique des langues étrangères. Des notions issues de la recherche sur l'acquisition alimentent désormais des recherches fondamentales et des recherches-action en didactique des langues. La didactique de la pluralité des langues interroge des recherches sur l'acquisition des langues, acquisition bi-langues et acquisition multi-langues.

LEMOINE Véronique

Dix ans de perspective actionnelle en didactique des langues (2005-2015) : entre injonctions ministérielles et convictions enseignantes en primaire français et allemand

Spirale : revue de recherches en éducation, octobre 2016, n° 58, p. 81-92, bibliogr.

Dans les années 2000, en France comme en Allemagne, le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) offre une base pour l'élaboration des programmes scolaires en langues vivantes. La perspective actionnelle, approche méthodologique retenue par le CECRL, devient le fer de lance des renouvellements didactiques de la discipline scolaire langues vivantes, par sa promotion institutionnelle. Cette étude comparative interroge l'influence ou non de ces intentions projetées sur les pratiques et les discours d'enseignants du primaire en France et en Allemagne.

MARTINEZ Pierre

Un regard sur l'enseignement des langues : des sciences du langage aux NBIC

Paris : Editions des archives contemporaines, 2018, 156 p.

L'innovation est au cœur de l'enseignement des langues : l'espoir du changement, les mutations, les ruptures créatrices s'y sont succédé, du rôle de l'enseignant médiateur jusqu'aux NBIC -

nanotechnologies (N), biotechnologies (B), technologies de l'Information (I) et sciences cognitives (C), dont on entrevoit les possibilités. La didactique des langues a pour tâche le repérage et la théorisation de l'innovation. L'ouvrage traite de la didactique des langues sous toutes ses facettes : fondations, concepts, hommes et milieux, dispositifs, technosciences et futur des langues, et didactique réticulaire. [Accéder à la ressource en ligne](#)

MEDIONI Maria-Alice coord., PEAN Valérie coord., GFEN : Groupe français d'éducation nouvelle

Débuter en langues : pratiques de classe et repères pour enseigner

Lyon : Chronique sociale, 2016, 350 p., (Pédagogie formation)

Débuter, c'est toujours prendre un risque et cela nécessite que le débutant puisse jouir à la fois de sécurité et d'exigence. Ces caractéristiques sont communes à l'enseignant qui débute comme à l'apprenant qui commence l'apprentissage d'une langue étrangère. Les auteurs, enseignants de langues du primaire à l'université, travaillant dans un groupe de recherche (Secteur Langues du GFEN), proposent des réflexions sur ce que débiter veut dire. Ils présentent des pratiques qui s'articulent autour de 5 axes. Le [sommaire](#) est consultable en ligne.

FRANCE

MEDIONI Maria-Alice coord., NARCY-COMBES Jean-Paul coord.

Ethique et enseignement des langues : dossier

Les Langues modernes, septembre 2016, n° 4, p. 3-85, bibliogr.

Les récentes réformes des enseignements et des programmes de langues vivantes et régionales mises en place pour le collège ainsi que celles projetées pour le lycée nécessitent une réflexion sur la nature des enseignements de langues vivantes dans le second degré. Le numéro s'inscrit dans ces problématiques. Les articles traitent ainsi de l'éthique en didactique des langues, de l'interculturalité, de la culture de l'autre et des langues étrangères (les enjeux du bilinguisme des jeunes enfants de migrants), de l'éthique en formation des enseignants et des enjeux éthiques des outils web à l'école.

MONTANDON Frédérique dir., SCHELLE Clara dir.

Activités langagières, pratiques pédagogiques et rituels : une approche interculturelle à l'école et en formation

Paris : Teraèdre, 2016, 271 p., bibliogr.

L'ouvrage fait suite au colloque international « Activités langagières, pratiques pédagogiques et rituels à l'école, dans les pays francophones d'Afrique du Nord et d'Afrique de l'Ouest, en France et en Allemagne » (2014) et aux échanges qui ont suivi. Les auteurs (universitaires, formateurs, acteurs associatifs de différents pays) interrogent la diversité des conceptions et des pratiques pédagogiques, le rôle des rituels et du langage dans l'éducation et la formation des enseignants.

FRANCE, SENEGAL, BENIN, CANADA, BRESIL, ALGERIE

PERRICHON Emilie coord.

La perspective actionnelle : état des lieux : dossier

Les Langues modernes, septembre 2016, n° 3, p. 3-83, bibliogr.

Le dossier dresse un état des lieux de la perspective actionnelle en différents contextes. Esquissée par les rédacteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) avant d'être modélisée par les didacticiens, la perspective actionnelle revêt des caractères différents selon les pays et les milieux (exo ou endolingue / scolaire, universitaire, associatif). Les articles questionnent la perspective actionnelle et le CECR. Ils décrivent ensuite la mise en œuvre de la démarche en Corée,

les pratiques interculturelles en place à l'école primaire en Allemagne et en France ou encore la mise en place d'un programme de français langue seconde en Ontario.

RAKOTONOELINA Florimond, CLAUDEL Chantal, ALNASSAN Abidrabbo, *et al.*

Analyse du discours et didactique des/en langues

Les Carnets du CEDISCOR, 2017, n° 13, [n. p.], bibliogr.

Comment re-penser les relations entre l'analyse du discours et la didactique des langues étrangères dans le cadre de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères ? Comment envisager l'analyse du discours et la didactique en langues étrangères dans le cadre de l'enseignement/apprentissage de disciplines non linguistiques, comme l'histoire ou la physique, en langues étrangères ? L'articulation entre l'analyse du discours et la didactique des/en langues étrangères conduit ainsi à observer et à décrire des corpus (presse écrite, série télévisée, cours magistraux, etc.) sous des angles singuliers. Qu'elles soient pensées en amont ou en aval des descriptions, les options méthodologiques, permettant de satisfaire à des exigences didactiques, sont chaque fois proposées. [Accéder à la ressource en ligne](#)

RAVEZ Claire

L'interculturel à l'école : quels cadres de référence ?

Dossier de veille de l'IFÉ, mars 2019, n° 129, 40 p., bibliogr.

Que recouvre la notion d'interculturel depuis son apparition dans les politiques et les pratiques éducatives dans les années 1970, principalement en France et en Europe ? Le dossier propose un aperçu critique des différentes acceptions, représentations et pratiques que recouvre cette notion, liée à première vue aux contact(s) entre cultures et entre locuteurs porteurs d'identités culturelles multiples. Prenant appui sur des publications récentes, il s'intéresse aux cadres (extra-)scolaires de l'expérience et de la formation interculturelles, aux affinités entre le langage et l'interculturel et, à l'interculturel d'hier à aujourd'hui. [Accéder à la ressource en ligne](#)

FRANCE

Des exemples de pratiques pédagogiques

ALLGAUER-HACKL Elisabeth, BROGAN Kristin, HENNING Ute, *et al.*

More languages? - PlurCur! : Research and practice regarding plurilingual whole school curricula

Strasbourg : Conseil de l'Europe, 05/2018, 184 p., bibliogr.

Le projet du Centre européen pour les langues vivantes « PlurCur » reprend l'idée d'un programme scolaire plurilingue mis en œuvre et testé dans 16 établissements de plusieurs pays européens. Cet ouvrage présente des bilans et des recherches sur la mise en œuvre pratique de ces programmes scolaires plurilingues. Il est notamment question d'identifier et d'utiliser le potentiel multilingue des arrivants tardifs dans le système éducatif allemand, d'une étude d'accompagnement sur les activités théâtrales multilingues ou encore d'un projet de recherche-action à partir de leçons bilingues d'éducation physique. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, AUTRICHE, FRANCE, ITALIE

BAILLY Sophie coord., BOULTON Alex coord., MACAIRE Dominique coord.

Autonomisation et socialisation en contexte scolaire : vingt ans après...

Mélanges CRAPEL, novembre 2012, n° 33, n° spécial, p. 93-102, bibliogr.

En 1988, Richard Duda, professeur d'anglais dans le secondaire puis enseignant-chercheur en didactique des langues, publiait un texte sur les bénéfices éducatifs potentiels d'une transformation des pratiques formatives en langue étrangère au collège et au lycée. Il y émet en particulier l'hypothèse que l'autonomisation des élèves favorise leur socialisation, proposition à partir de laquelle l'article examine les résultats d'une recherche-action menée vingt ans après, sur un dispositif pédagogique autonomisant introduit comme innovation dans un lycée professionnel. La recherche tend à confirmer que la pratique de l'apprentissage autodirigé a favorisé de nouvelles expériences de socialisation tant pour les élèves que pour leurs enseignants. [d'après résumé éditeur]

FRANCE

DE PIETRO Jean-François coord., MÜLLER Catherine M. coord., PICENONI Mathias coord.

Chansons, musique et langues

Babylonia, 2017, n° 3, 120 p., bibliogr.

Le numéro s'intéresse aux multiples usages de la chanson et de la musique dans l'enseignement et l'apprentissage des langues, de l'analyse de textes de chanson à la pratique du chant. La plupart des contributions présentent des exemples d'utilisation de chansons en classe, pour tout public et tous niveaux d'enseignement, en mettant l'accent à chaque fois sur différents objectifs et caractéristiques (didactisation d'une chanson, particularités de la chanson française, présentation d'un logiciel, interdisciplinarité...).

ALLEMAGNE, ITALIE, NOUVELLE-CALEDONIE

DOMPMARTIN-NORMAND Chantal dir., THAMIN Nathalie dir.

Démarches créatives, détours artistiques et appropriation des langues

Lidil, 2018, n° 57, n.p., bibliogr.

Ce numéro entend apporter un éclairage sur l'apport de l'art en didactique de langues et des cultures. Interroger la notion de créativité permet de mobiliser, en plus de la dimension cognitive, la dimension émotionnelle et esthétique. Les contributions s'intéressent plus spécifiquement aux expériences et aux expérimentations focalisées sur la construction du sujet plurilingue et inscrites dans une dynamique esthétique, poétique et littéraire. Les dispositifs et environnements didactiques sont conçus pour révéler l'expérience langagière plurielle des sujets et amplifier leur répertoire.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

AUSTRALIE, ÉTATS-UNIS, FRANCE, LUXEMBOURG, ROYAUME-UNI

DUVERGER Jean

L'enseignement en classe bilingue

Vanves : Hachette FLE, 2009, 160 p., bibliogr., (Collection F)

Fort de son expérience, l'auteur décrit toutes les formes de l'enseignement bilingue ainsi que ses nombreux bénéfices qui vont bien au-delà de la maîtrise d'une langue étrangère. Pour optimiser ce dispositif d'enseignement, l'ouvrage propose des repères. Comment le mettre en œuvre ? Avec quels programmes ? Quel matériel pédagogique utiliser ? Et surtout, quelles pratiques pédagogiques mettre en place ?

European Commission. Directorate general for education, youth, sport and culture, DG EAC

Language learning: a collection of innovative and inspiring resources: explore learn share - 2017

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, 2017, 46 p.

Cette publication recense les bonnes idées et les propositions innovantes concernant l'apprentissage des langues issues de projets financés par l'Union européenne. L'ouvrage est structuré selon la manière dont les ressources peuvent être exploitées : 1. Apprentissage des langues et travail ; 2. Répondre aux besoins et aux groupes spécifiques, tels que les migrants ou les personnes ayant des besoins éducatifs particuliers ; 3. Apprentissage des langues et éducation interculturelle, favorisant également la diversité et la citoyenneté ; 4. Apprentissage des langues par le biais des TIC et des jeux en ligne, incluant les approches de type Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère (EMILE). [Accéder à la ressource en ligne](#)

FONIO Filippo coord., MASPERI Monica coord.

Les pratiques artistiques dans l'apprentissage des langues : témoignages, enjeux perspectives

Lidil, décembre 2015, n° 52, p. 217-239, bibliogr.

Ce numéro thématique se donne à la fois comme objectif de recueillir des contributions faisant état de recherches portant sur les « apprentissages artistiques », en France et à l'étranger, et de nourrir la réflexion didactique dans ce domaine. La première partie regroupe trois contributions traitant d'aspects théoriques autour de l'apprentissage artistique en langues. La deuxième partie comporte quatre études de terrain qui visent à explorer des questions liées à la pratique de classe.

<https://journals.openedition.org/lidil/3796>

HAMEZ Marie-Pascale, PEREIRO Myriam (coord.)

Grammaire ? Vous avez dit grammaire ? Représentations et pratiques enseignantes : dossier

Les Langues modernes, septembre 2018, n° 3, 96 p., bibliogr.

Le dossier fait le point sur les perspectives apportées par la technologie et les modes d'enseignement actionnels à l'enseignement de la grammaire. L'enseignement de la grammaire peut être vu comme un moyen de développer les compétences grammaticale et langagière des élèves apprenant une langue étrangère. Mais comment enseigner la grammaire pour que son temps d'enseignement n'empiète pas sur la pratique des activités langagières ? Le dossier propose une typologie des moments grammaticaux en cours de langue qui fait la part belle aux micro-interventions et précise ce que pourrait être une démarche de conscientisation.

FRANCE, ITALIE, TRINITE-ET-TOBAGO

JACQUIN Marianne dir., SIMONS Germain dir.

Travailler sur et à partir de textes écrits en classe de langue étrangère : des prescriptions et supports d'enseignement aux pratiques des enseignants et aux apprentissages des élèves

Les cahiers de l'Acedle, 2016, vol. 13, n° 3, [n.p.]

Le numéro émane d'un travail débuté en 2013 dans le cadre d'un symposium qui a réuni des chercheurs suisses et belges travaillant en didactique des langues étrangères sur la compréhension et la production de textes écrits. Les études réunies ici sont issues de plusieurs champs linguistiques disciplinaires (allemand, français, anglais, espagnol, latin) et ont été menées dans des contextes variés (enseignement primaire, secondaire et universitaire). Cette diversité met en lumière les spécificités de chaque contexte autour de trois axes : l'analyse des plans d'études ou programmes, des manuels ou moyens d'étude, des textes littéraires ; l'analyse des pratiques enseignantes ; les performances des élèves en lecture-écriture de textes. [Accéder à la ressource en ligne](#)

SPANGHERO-GAILLARD Nathalie coord., GARNIER Emmanuelle coord.

Pratiques théâtrales : dossier

Les Langues modernes, décembre 2014, n° 4, p. 3-77, bibliogr.

Comment profiter de l'écriture théâtrale en classe de langue, comment théâtraliser voire corporaliser l'accès à certains textes, comment travailler sur et à partir de l'émotion ? Telles sont certaines des thématiques des articles du dossier. Les premiers articles sont des comptes-rendus d'expérience d'enseignantes de français langue étrangère à l'université, d'espagnol dans le secondaire et le supérieur, d'italien à l'université et d'anglais et d'espagnol à l'école primaire française. Les deux derniers articles présentent des outils d'enseignement par le théâtre.

FRANCE, EUROPE

Comment apprend-on les langues ?

BERTOT Florence, PASTORINO Sandra, DELCAMBRE Isabelle, *et al.*

L'oral en pratiques : dossier

Recherches, juin 2018, n° 68, p. 5-142, bibliogr.

L'oral est étudié dans deux situations où il s'agit d'apprendre à parler et à comprendre ce qui se dit, en maternelle lors des premiers apprentissages et en formations de FLE. Le numéro réfléchit aux nouvelles formes d'oral en classe, sur les détours que l'on peut imaginer pour faire entrer les élèves dans des situations d'oral (pratiquer la lecture à haute voix, enregistrer la voix pour éviter la confrontation avec un auditoire, passer par un support visuel quand la compréhension orale pose problème) et sur les médiations et les outils le favorisant. Il s'intéresse aussi aux parents dont le rôle est central dans l'apprentissage de la parole chez l'enfant.

DEYRICH Marie-Christine coord., MAJHANOVICH Suzanne éd.

Language learning to support active social inclusion: issues and challenges for lifelong learning: special issue

International review of education, août 2017, vol. 63, n° 4, p. 435-604, bibliogr.

Ce numéro spécial a pour vocation de faire connaître le projet européen INCLUDE (2007-2013) au-delà des frontières européennes. Ce projet visait à sensibiliser et à favoriser, grâce à son réseau, le partage et l'action commune dans le domaine de la politique linguistique à des fins d'inclusion active. Les articles portent sur la politique et la planification linguistique et abordent l'apprentissage des langues dans une société pluraliste, le soutien aux langues minoritaires et les actions visant à encourager l'inclusion. La démarche EMILE (Enseignement de Matières par Intégration d'une Langue Etrangère) y revêt une importance particulière, parallèlement à des approches similaires qui favorisent l'apprentissage du contenu au moyen d'une langue différente de la langue majoritaire des apprenants. [Accéder à la ressource en ligne](#)

GAONAC'H Daniel, ROUSSEL Stéphanie

L'apprentissage des langues

Paris : Retz, 2017, 143 p., (Mythes et réalités)

"Il faut apprendre une langue le plus tôt possible", "Les langues, on est doué ou pas", "les Français sont nuls en langues..." etc. Les auteurs passent en revue neuf des mythes les plus répandus sur l'apprentissage des langues. Chacun des neuf chapitres, organisé de manière identique, présente tout d'abord le mythe, son origine et son argumentaire puis dresse un bilan des travaux scientifiques qui permettent de le discuter et d'en évaluer la pertinence. On trouve en fin de chapitre une conclusion qui propose des réponses aux questions posées par ces idées reçues.

GERMAIN Claude, MASSE Olivier (coord.)

Approche neurolinguistique : le français en tête

Le Français dans le monde, mai - juin 2018, n° 417, p. 52-61

L'approche neurolinguistique (ANL) est une nouvelle manière de concevoir les relations entre l'appropriation (acquisition non consciente ou apprentissage conscient) et l'enseignement d'une langue seconde ou étrangère (L2/LE) visant à créer en salle de classe les conditions optimales pour une communication spontanée et une interaction sociale réussie. Le premier article de ce dossier donne la parole à Claude Germain, concepteur de l'ANL. Il revient sur ses premières

expérimentations au Canada il y a une vingtaine d'années. Les suivants s'intéressent à l'application de l'ANL pour l'enseignement du français aux immigrants au Canada et dans plusieurs parties du monde.

AMERIQUE LATINE, ASIE, CANADA, EUROPE

KAIL Michèle

Sommes-nous différentes face aux langues étrangères ?

Sciences humaines, décembre 2017, n° spécial, p. 50-52

De récents travaux mettent en évidence des différences neuronales significatives d'un individu à l'autre, associées aux capacités d'apprentissage des élèves. L'article présente les apports de la neuroimagerie dans l'acquisition d'une deuxième langue, s'intéresse aux personnes bilingues et apporte des éléments pour mieux comprendre les différences individuelles dans l'acquisition des langues.

LHERETE Héloïse coord.

Comment apprend-on ? : dossier

Sciences humaines, décembre 2017, n° spécial, p. 28-59, bibliogr.

Comment et pourquoi apprend-on ? Quels ressorts psychologiques et cognitifs interviennent ? Peut-on améliorer ses capacités de raisonnement et de mémorisation ? Sur quelle pédagogie s'appuyer pour faire réussir ses élèves ? L'étude de la cognition connaît une grande vitalité, notamment en France. Le rôle joué par les émotions et les rouages de la motivation sont mieux connus, les difficultés d'accès à la lecture ou aux langues étrangères font l'objet de remédiations repensées.

MISSIRE Régis dir.

Approches sémantiques de l'oral

Louvain-La-Neuve : Academia-L'Harmattan, 2016, 221 p., (Sciences du langage)

Quelles sont les caractéristiques de la production et de l'interprétation du sens à l'oral ? Peut-on parler d'une sémantique de l'oral comme on le fait de sa syntaxe ? Comment les spécificités des situations de communication en face à face paramètrant de façon singulière la construction du sens ? Les linguistes qui ont participé à cet ouvrage apportent des réponses en focalisant leurs réflexions sur ce que pourraient être les modalités spécifiques du "faire sens" dans la parole oralisée.

PUOZZO CAPRON Isabelle

Le sentiment d'efficacité personnelle d'élèves en contexte plurilingue : le cas du français au secondaire dans la Vallée d'Aoste

Berlin : Peter Lang, 2014, 294 p., (Transversales)

La perception que l'élève a de ses propres compétences influence considérablement son implication, sa persévérance et la réussite de ses apprentissages. Elle peut également favoriser le processus d'autorégulation qui a, lui aussi, un impact sur le parcours de l'élève. L'auteure part de l'idée que développer le sentiment d'auto-efficacité chez les apprenants, notamment de langues, peut l'aider à construire ses compétences et l'envie d'apprendre tout au long de la vie. Cet ouvrage identifie les ressources et explore les démarches qui permettraient de développer ce sentiment d'auto-efficacité dans l'apprentissage des langues. L'auteure analyse cette théorie dans le contexte de l'apprentissage du français en contexte valdôtain.

ITALIE

ROY Mickaël

La réalité virtuelle pour l'apprentissage des langues : une étude auprès d'adolescents apprenant le français ou l'allemand

Berne : Peter Lang, 2017, 469 p., (Mehrsprachigkeit in Europa=Multilinguism in Europa)

Ce livre aborde la réalité virtuelle pour l'apprentissage médiatisé du français ou de l'allemand langue étrangère. L'étude analyse comment l'immersion et l'interaction en réalité virtuelle peuvent faire émerger un sentiment de présence dans l'environnement virtuel et ainsi contribuer à contextualiser la situation d'apprentissage. Une centaine de lycéens français et allemands ont expérimenté trois environnements virtuels (projet européen EVEIL-3D). À l'issue d'un jeu sérieux immersif en langue cible, les élèves ont témoigné de leur expérience. L'analyse de ce corpus souligne la subjectivité de l'expérience en réalité virtuelle.

ALLEMAGNE, FRANCE

TREVISIOL-OKAMURA Pascale dir., GOBET Stéphanie dir.

Acquisition des langues : approches comparatives et regards didactiques

Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2017, 271 p., (Rivages linguistiques)

L'ouvrage s'intéresse à l'acquisition d'une langue, qu'elle soit première ou seconde, que le sujet soit un enfant qui apprend à communiquer dans son environnement familial (L1) ou scolaire (L1 ou L2), ou encore un adulte qui apprend une langue nouvelle de manière guidée ou non guidée. L'approche adoptée, de type comparatif, vise à croiser différents types d'acquisition se déroulant dans divers contextes et impliquant des combinaisons variées de langues source et cible. Une telle démarche permet de mieux évaluer l'impact de leurs propriétés typologiques sur le développement du système interlangagier de l'apprenant vers la langue cible.

Focus sur l'enseignement-apprentissage des langues au primaire

ABRAHAM Bénédicte, WELTZER Michèle

Le réseau franco-allemand des écoles maternelles bilingues « Élysée 2020 »

Paris : Ministère de l'éducation nationale, décembre 2018, 47 p.

Axe fort de la coopération éducative franco-allemande, le réseau des écoles maternelles bilingues "Élysée 2020" vise à favoriser le développement de la langue allemande en France par un apprentissage précoce et une réflexion sur la continuité du parcours. Le rapport dresse un état des lieux du réseau français des écoles maternelles inscrites dans le dispositif et en souligne sa plus-value pour la réussite globale de l'élève. [Accéder à la ressource en ligne](#)

FRANCE

DAHM Rebecca coord., MAGNAT Emilie coord., LEROY Norah coord.

Enseigner les langues de l'école au collège : quelles continuités ?

Les Langues modernes, juin 2017, n° 2, p. 7-93, bibliogr.

La loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'Ecole de 2013 a rendu obligatoire l'enseignement de la langue vivante étrangère et régionale dès le cours préparatoire à la rentrée 2016. Elle a aussi mis l'accent sur la validation des compétences linguistiques des futurs enseignants du primaire. Les contributions traitent de l'apprentissage des langues et de l'éducation langagière de l'école au collège, de la compétence culturelle, des langues et des cultures au cycle 3, de la compétence plurilingue, de l'accompagnement personnalisé ou encore de la réforme du collège.

ROYAUME-UNI, FRANCE

FEUNTEUN Anne

Des enfants et des langues à l'école

Paris : Didier, 2015, 310 p., bibliogr., (Langues et didactique)

Les décideurs européens en matière de politique éducative linguistique et culturelle semblent osciller entre le souhait d'innovation dans la précocité et l'exigence de performance normée pour les enseignants comme pour les apprenants. Dans ce contexte, l'ouvrage a pour objectif de proposer des éclairages variés et complémentaires qui devraient permettre de mieux appréhender le fait que les enfants, en contexte scolaire, ont besoin de penser et de mettre en œuvre des approches particulières.

FRANCE, SUISSE

JOUANNAUD Marie-Pierre, PAYRE-FICOUT Coralie

Favoriser l'autonomie en apprentissage des langues : l'exemple de deux dispositifs pour les futurs professeurs des écoles

Les Langues modernes, décembre 2013, n° 4, numéro spécial, p. 38-47, bibliogr., annexe

L'article propose un retour sur expérience et la mise en perspective de deux dispositifs de formation en anglais pour les étudiants de master préparant le concours de professeurs des écoles. Mis en place dans deux contextes différents, ces dispositifs combinant enseignement/apprentissage à distance et en présentiel présentent un ensemble de pratiques innovantes et visent à développer la prise d'autonomie de l'apprenant.

FRANCE

LAMBELET Amelia, BERTHELE Raphael

Age et apprentissage des langues à l'école : revue de littérature

Fribourg : Institut de plurilinguisme, 2014, 69 p., bibliogr.

La publication de cette revue de la littérature plaide pour l'enseignement précoce des langues étrangères à l'école. Les auteurs présentent d'abord quelques-unes des principales notions et théories, puis s'intéressent aux études empiriques sur l'âge dans l'apprentissage des langues étrangères et secondes, difficilement séparable d'autres facteurs colinéaires (temps passé dans la région où la langue-cible est parlée ; nombre d'années d'instruction de la langue-cible, etc).

[Accéder à la ressource en ligne](#)

SUISSE

LAMBELET Amelia, MAURON Pierre-Yves

Didactique de l'intercompréhension à l'école : quelques réflexions

Education et sociétés plurilingues, juin 2016, n° 40, p. 27-40, bibliogr.

L'enseignement des langues étrangères à l'école vise à faire acquérir aux élèves des compétences linguistiques. Mais, depuis quelques années, l'idée de compétences partielles et d'apprentissage tout au long de la vie apparaissent dans les publications de didacticiens des langues et les recommandations du Conseil de l'Europe. Il ne s'agit pas uniquement d'enseigner les langues mais d'introduire au minimum deux langues étrangères dans le parcours scolaire. Les approches revendiquant l'atteinte de compétences partielles se situent en général dans une optique d'éveil aux langues : l'apprenant est sensibilisé à certaines régularités interlangues et caractéristiques d'une famille de langues, l'idée étant d'éveiller chez les élèves le désir d'approfondir leur apprentissage.

EUROPE

LECLERE Malory, NARCY-COMBES Jean-Paul

Enseigner les langues aux enfants en contexte scolaire : diversité des approches ou outils d'enseignement

Paris : Riveneuve, 2014, 231 p., (Actes académiques)

Les « premiers » apprentissages de langues en milieu scolaire soulèvent de nombreuses questions d'ordre psycholinguistique, sociolinguistique et didactique. Analysant différentes approches des langues à l'école primaire, les contributions réunies dans la première partie de cet ouvrage abordent la construction de transversalités entre les apprentissages langagiers et les autres apprentissages scolaires, la prise en compte de la diversité linguistique de la classe, la formation des enseignants de langues. Dans une seconde partie, sont interrogés les liens complexes qui se tissent entre la pratique d'enseignement des langues aux enfants et un élément incontournable de cette action : les supports/outils.

LEMOINE Véronique

Dix ans de perspective actionnelle en didactique des langues (2005-2015) : entre injonctions ministérielles et convictions enseignantes en primaire français et allemand

Spirale : revue de recherches en éducation, octobre 2016, n° 58, p. 81-92, bibliogr.

Dans les années 2000, en France comme en Allemagne, le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) offre une base pour l'élaboration des programmes scolaires en langues vivantes. La perspective actionnelle, approche méthodologique retenue par le CECRL, devient le fer de lance des renouvellements didactiques de la discipline scolaire langues vivantes, par sa promotion

institutionnelle. Cette étude comparative interroge l'influence ou non de ces intentions projetées sur les pratiques et les discours d'enseignants du primaire en France et en Allemagne.

ALLEMAGNE, FRANCE

MONTANDON Christiane, SARREMEJANE Philippe (sous la direction de)

Apprentissages informels et expériences interculturelles à l'école primaire

Paris : Téraèdre, Paris : OFAJ, 2016, 387 p., bibliogr., (Dialogues/Dialogue)

Les études présentées ici font partie d'un projet de recherche binational(e) (2013-2017) entre chercheurs et enseignants français et allemands sur les apprentissages informels et interculturels dans les écoles primaires en France et en Allemagne. Comment les élèves développent-ils des stratégies de communication avec ceux d'une autre langue ? Quel est l'impact de cette rencontre sur les enseignants et leurs pratiques pédagogiques ? Privilégiant une approche pluridisciplinaire et binationale, les auteurs partagent leurs expériences interculturelles.

FRANCE, ALLEMAGNE

PEGAZ PAQUET Anne coord., CADET Lucile coord.

Les langues à l'école la langue de l'école : études réunies par Anne Pégaz Paquet et Lucile Cadet

Arras : Artois presses université, 2016, 210 p., bibliogr., (Etudes linguistiques didactique des langues)

L'ouvrage interroge les formes d'échanges possibles entre didactiques des langues, qu'elles soient maternelle, étrangère ou seconde, et fait dialoguer les pratiques enseignantes. Son objectif est de renforcer le lien entre le monde du premier degré et celui de la recherche universitaire, afin de faire en sorte que le travail de terrain, au contact des enfants, s'alimente des résultats de la recherche, et qu'à l'inverse, les résultats de la recherche, en linguistique, sciences des textes, didactique des langues, sciences de l'éducation, sociologie puissent s'appuyer sur le contact avec le terrain.

SUISSE, FRANCE

SPIRAL

SPIRAL: School-teacher professionalisation: intercultural resources and languages: recommendations

Bruxelles : Commission européenne, 2018, 32 p.

Le projet européen SPIRAL (2015-2018), cofinancé dans le cadre du programme ERASMUS+, a été porté par un consortium issu de cinq pays européens (Allemagne, Espagne, France, Pays-Bas et Royaume-Uni), piloté par le CIEP. Son objectif était de renforcer la qualité des programmes de formation des futurs professeurs du premier degré, par le biais d'un cadre de référence commun contenant des grilles d'évaluation, une charte qualité, un référentiel de compétences ainsi qu'un guide de mobilité compatibles avec les exigences des systèmes nationaux d'enseignement. Avec le placement de 90 étudiants dans des salles de classes européennes et l'échange de 15 de leurs formateurs, ainsi que sur les résultats d'une étude d'impact de ces mobilités, les partenaires du projet livrent leurs recommandations et leurs outils pour faciliter la mobilité des étudiants et l'accueil par les établissements. [Accéder à la ressource en ligne](#)

TINSLEY Teresa, COMFORT Therese

Lessons from abroad: international review of primary languages: research report

Reading : CFBT Education Trust, 2012, 89 p., bibliogr.

Ce rapport s'appuie sur la recherche et les pratiques d'apprentissage précoce des langues dans plusieurs pays et continents pour présenter des données factuelles sur les avantages de commencer l'apprentissage des langues étrangères au primaire ou plus tôt encore. Il s'intéresse également aux

politiques linguistiques et aux courants d'apprentissage des langues. La deuxième partie pointe les défis communs à tout système éducatif pour faire de l'enseignement des langues au primaire un succès : contenu des curricula et temps alloué, qualité du corps enseignant, gestion de la transition entre les tranches d'âge. [Accéder à la ressource en ligne](#)

AUSTRALIE, CHINE, ESPAGNE, ÉTATS-UNIS, FINLANDE, FRANCE, HONG KONG, NORVEGE, SINGAPOUR, SUEDE

UDAVE Jean-Paul dir.

Plurilinguisme à l'école et formation des enseignants : enjeux didactiques et pédagogiques

Tréma, 2014, n° 42, [n.p.], bibliogr.

Le numéro offre une diversité d'approches sur les enjeux liés au plurilinguisme et à ses mises en œuvre à l'école primaire et en matière de formation des enseignants. L'école primaire est un lieu important pour le développement des compétences et des valeurs plurilingues. Quelles nouvelles articulations envisager entre la langue socialement dominante et les langues étrangères et régionales présentes en classe ? Quel temps consacré à l'étude des langues et à l'utilisation de chaque langue comme médium, à la diversité linguistique et culturelle ? Comment mettre en pratique une didactique intégrée efficace ? Le rôle de la formation initiale et continue des enseignants est déterminant pour faire évoluer les pratiques et les attitudes. [Accéder à la ressource en ligne](#)

FRANCE, ESPAGNE, ÉTATS-UNIS

VANTHIER Hélène

L'enseignement aux enfants en classe de langue

Paris : CLE international, 2009, 223 p. + CD audio, (Techniques et pratiques de classe)

L'objectif de l'ouvrage est double : apporter des réponses théoriques et pratiques aux questions que pose l'enseignement des langues aux enfants ; fournir à l'enseignant des propositions pratiques diversifiées qui lui permettent d'élaborer des séances d'enseignement adaptées à une tranche d'âge donnée.

ZIMMERMANN Martina, LAMBELET Amelia

Plus c'est tôt mieux c'est ? L'enseignement précoce des langues

Babylonia, 2014, n° 1, p. 1-77, bibliogr.

Y-a-t'il un âge spécifique favorisant l'apprentissage des langues étrangères ? De nombreuses études montrent que, sur le long terme et en milieu naturel, les enfants plus jeunes au début de l'immersion en langue-cible ont un niveau de compétence plus élevé que celui de leurs parents ou de leurs frères et sœurs plus âgés. Si les enfants sont souvent crédités d'une facilité innée pour l'apprentissage des langues, il est impossible de définir d'âge idéal pour l'enseignement formel des langues étrangères et de prédire avec certitude le résultat, en termes de compétence atteinte, d'un apprentissage précoce ou tardif. Le numéro donne la parole à des experts pour avoir un panorama des opportunités et des défis que représentent l'implémentation d'un enseignement des langues étrangères au primaire et pré-primaire.

SUISSE

Quelques dispositifs pédagogiques

Langues et numérique

BECKER Adams, RODRIGUEZ J.C., ESTRADA V., *et al.*

Innovating language education: an NMC Horizon Project Strategic Brief

Austin : New Media Consortium, février 2016, 25 p.

Le New Media Consortium, une association américaine qui rassemble des spécialistes des technologies éducatives, a publié un rapport sur les tendances, défis et opportunités du numérique pour l'apprentissage des langues. Le rapport signale l'importance de l'apprentissage informel, avec les médias sociaux, les forums de discussion ou les jeux vidéo. Les ressources éducatives libres et gratuites occupent aussi une place importante dans l'apprentissage des langues. Le rapport décrit 4 développements technologiques qui permettraient de résoudre les problèmes inhérents à un enseignement non structuré des langues : apprentissage hybride/en ligne, apprentissage mobile, technologie immersive et technologie fondée sur les données. [Accéder à la ressource en ligne](#)
ÉTATS-UNIS

CASTANO MUNOZ Jonatan éd., CARRETERO Stephanie éd., PUNIE Yves éd.

Free digital learning opportunities for migrants and refugees: An analysis of current initiatives and recommendations for their further use

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, avril 2017, 38 p., bibliogr.

Ce rapport rend compte des résultats du [projet MOOCs4inclusion](#) financé par la Commission européenne. S'appuyant sur une revue de la littérature et des entretiens menés auprès des utilisateurs, il examine l'offre d'apprentissage numérique gratuit pour l'intégration et l'inclusion des migrants et des réfugiés en Europe et dans les régions voisines. Il cartographie, analyse et évalue l'efficacité des différentes ressources numériques d'apprentissage - moocs, applications, vidéos, cours en ligne. Celles-ci sont répertoriées par thématique : apprentissage des langues, formation des enseignants, enseignement primaire/secondaire, inclusion sociale, empli, enseignement supérieur. L'accent est mis sur la formation hybride et les dispositifs incluant des services d'accompagnement. [Accéder à la ressource en ligne](#)

GONTHIER Marie-Eve, OUELLET Chantal, LAVOIE Natalie

Clavardage pédagogique : performances en écriture et interactions entre pairs chez des élèves du secondaire en difficulté d'apprentissage

Alsic, 2018, vol. 21, n.p., bibliogr.

Le clavardage - le dialogue entre internautes ou chat - semble peu utilisé en classe. L'article fait état d'une recherche qualitative sur son utilisation en contexte d'écriture. Elle vise à analyser et comparer un texte rédigé individuellement à l'ordinateur et un texte écrit en collaboration avec le clavardage, à analyser les interactions lors des séances de clavardage et à les mettre en lien avec les textes produits. La recherche a montré que le clavardage a permis de réussir certains critères d'évaluation (orthographe grammaticale, respect des consignes, construction des phrases) et que les interactions cognitives centrées sur la tâche dominent les échanges. [Accéder à la ressource en ligne](#)

QUEBEC

GORRARA Claire, JENKINS Lucy, MOSLEY Neil

Modern languages and mentoring: supporting digital learning across language communities in Wales

Cardiff : Cardiff University : School of modern languages, 2018, 9 p., bibliogr.

Ce rapport examine le rôle que le mentorat, et en particulier le mentorat en ligne, peut jouer pour lutter contre le déclin de l'apprentissage des langues vivantes modernes au niveau du Certificat général de fin d'études secondaires (GCSE en anglais) au pays de Galles. Il évalue les expériences d'un projet pilote, *Digi-Languages*, dont le premier test de six semaines en mars 2018 a suscité un engouement pour l'apprentissage des langues. Il propose des recommandations pour le développement de Digi-Languages et son extension à d'autres communautés linguistiques au pays de Galles, à d'autres régions du Royaume-Uni et à l'étranger. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ROYAUME-UNI

GROBOIS Muriel dir., SARRE Cédric dir., BRUDERMANN Cédric dir., *et al.*

Espaces d'apprentissage et de recherche en langues à l'ère du numérique : enjeux et perspectives

Alsic, 2017, vol. 20, n° 3

Avec l'avènement du web 2.0, de forts changements liés à la globalisation, à la mobilité et à la participation collective au sein de (e-)communautés appellent à redéfinir les espaces traditionnels d'enseignement-apprentissage des langues, mais aussi le périmètre scientifique de la didactique des langues. Ces changements interrogent plus particulièrement les notions de lieu, d'environnement, de temporalité, d'espace et de sens en acquisition des langues et ouvrent des perspectives d'apprentissage et de recherche multiples. [Accéder à la ressource en ligne](#)

CANADA, ÉTATS-UNIS, FRANCE

GUICHON Nicolas dir., TELLIER Marion dir.

Enseigner l'oral en ligne : une approche multimodale

Paris : Didier, 2017, 304 p., bibliogr., (Langues et didactique)

Centré sur les interactions didactiques, l'ouvrage se propose d'étudier, à partir d'un corpus d'interactions par visioconférence, l'enseignement de l'oral en ligne dans la sphère francophone. Les auteurs cherchent à comprendre le fonctionnement de cette situation didactique pour en déduire les compétences que doivent développer les enseignants. Ils adoptent une approche multimodale, examinant les ressources sémiotiques de l'enseignant en ligne (gestes, images, prosodie ...) et la manière dont elles s'orchestrent. Ils donnent ainsi des éléments pour construire une séquence pédagogique en ligne, mener des explications lexicales ou favoriser l'engagement interactionnel des apprenants dans les échanges synchrones.

KNISELY Kris Aric

Intégration des réseaux sociaux dans les cours de langue : justifications et mises en garde

The French review, octobre 2018, vol. 92, n° 1, p. 96-110, bibliogr.

Cet article traite de l'utilisation de Facebook dans les cours universitaires de langues étrangères aux États-Unis, de ses avantages et de ses inconvénients en classe de français langue étrangère (FLE). En s'appuyant sur l'expérience de deux universités américaines et sur l'état de la recherche existante en la matière, il montre quels sont les apports qu'ils offrent en cours de langue : davantage de motivation chez les étudiants, hausse de la crédibilité du professeur, plus de contacts dans la langue étudiée et création d'une véritable communauté.

ÉTATS-UNIS

MANGENOT François

Formation en ligne et MOOC : apprendre et se former en langue avec le numérique

Vanves : Hachette FLE, 2017, 207 p, bibliogr., (Collection F)

Le rêve d'une formation en ligne s'appuyant sur les supports numériques les plus performants et les plus démultipliés, semble désormais accessible. Les MOOC bénéficient d'une notoriété nouvelle, liée à l'ouverture de cours de plus en plus nombreux, portés par les institutions les plus variées. L'objectif de l'ouvrage est d'examiner les possibilités offertes par la formation en ligne pour l'apprentissage des langues - plus particulièrement du français - ainsi que sur les conditions de réussite. De nombreux scénarios de formation sont présentés et analysés.

MORRIS David éd.

La technologie aux limites de l'humain en didactique des langues : actes du colloque - Mons - 16-17 octobre 2015

Mons : CIPA, 2016, 288 p.

50 ans après l'apparition de la "méthode structuro-globale" et de l'approche "verbotonale" de correction phonétique dans l'enseignement des langues, le XVème colloque SGAV s'est donné pour mission de revenir sur les fondamentaux de ces cadres de pensée et d'action, d'en interroger l'actualité et de scruter l'avenir de la pédagogie des langues étrangères et secondes. Ce qui explique et légitime l'acte enseignant posé, est-ce aujourd'hui un jugement d'optimalité basé sur la connaissance du fonctionnement intellectuel de l'apprenant ? Seront-ce demain les faiblesses et les aubaines des TIC ? Quelles définitions donner au mot « progrès » ? Telles sont les interrogations qui figurent au cœur des débats de ce colloque.

OLLIVIER Christian

Littératie numérique et approche socio-interactionnelle pour l'enseignement-apprentissage des langues

Strasbourg : Editions du Conseil de l'Europe, septembre 2018, 65 p., bibliogr.

L'ouvrage, issu du projet européen [e-lang « Vers une littératie numérique pour l'enseignement-apprentissage des langues »](#), propose une possible évolution de l'approche actionnelle et de la typologie des tâches. Il présente une approche socio-interactionnelle en didactique des langues et un nouveau type de tâche à mettre en œuvre sur le web 2.0 : les tâches ancrées dans la vie réelle. L'objectif est de permettre à l'apprenant d'être également un usager des langues. Celui-ci va participer à des projets réels au-delà des murs de la classe et apprendre ainsi à tenir compte des interactions sociales qui déterminent l'action et la communication. En outre, il sera doté d'une littératie numérique forte. [Version anglaise](#). [Accéder à la ressource en ligne](#)

POTOLIA Anthippi, JAMBORROBA LEMAY Diana (coord.)

Enseignement : apprentissage des langues et pratiques numériques émergentes

Paris : Editions des archives contemporaines, 2016, 148 p.

Ce volume réunit les textes des communications présentées à la journée d'étude "Enseignement/apprentissage des langues et pratiques numériques émergentes", organisée par l'équipe de recherche Pluralité des Langues et des Identités : Didactique, Acquisition, Médiations (PLIDAM, INALCO). Il élargit le domaine d'extension des interventions de cette journée en sollicitant un certain nombre de chercheurs du domaine qui n'y ont pas participé mais qui la rejoignent par leurs intérêts scientifiques. Cet ouvrage vise à réunir et faire interagir des chercheurs issus de contextes différents et s'intéressant au numérique dans l'enseignement/apprentissage des langues.

POTOLIA Anthippi, STRATILAKI Sofia (sous la direction de)

Regards croisés sur la télécollaboration/Exchanging views on telecollaboration

Alsic, 2017, vol. 20, n° 2, n.p., bibliogr.

Depuis la seconde moitié des années 90 et grâce au développement du numérique, les expériences de télécollaboration dans l'enseignement-apprentissage des langues se multiplient, permettant aux apprenants d'une langue étrangère de s'exposer de manière authentique à la langue apprise mais aussi à la rencontre interculturelle avec l'autre, sa culture éducative, sa conception du travail, sa manière de percevoir et de penser le monde. Le numéro fait le point sur la multiplicité des regards posés sur la télécollaboration, via des contributions théoriques et des études empiriques apportant ainsi de nouveaux éclairages contextuels, méthodologiques ou interculturels. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, CANADA, CHINE, NOUVELLE-ZELANDE, TAIWAN CHINE

ROY Mickaël

La réalité virtuelle pour l'apprentissage des langues : une étude auprès d'adolescents apprenant le français ou l'allemand

Berne : Peter Lang, 2017, 469 p., (Mehrsprachigkeit in Europa=Multilingualism in Europa)

Ce livre aborde la réalité virtuelle pour l'apprentissage médiatisé du français ou de l'allemand langue étrangère. L'étude analyse comment l'immersion et l'interaction en réalité virtuelle peuvent faire émerger un sentiment de présence dans l'environnement virtuel et ainsi contribuer à contextualiser la situation d'apprentissage. Une centaine de lycéens français et allemands ont expérimenté trois environnements virtuels (projet européen EVEIL-3D). À l'issue d'un jeu sérieux immersif en langue cible, les élèves ont témoigné de leur expérience. L'analyse de ce corpus souligne la subjectivité de l'expérience en réalité virtuelle.

ALLEMAGNE, FRANCE

SCHMOLL Laurence

L'emploi des jeux dans l'enseignement des langues étrangères : du traditionnel au numérique

Sciences du jeu, 2016, n° 5, [n. p.]

L'article interroge la place du jeu dans l'enseignement des langues et s'intéresse plus précisément aux façons dont la transition entre l'utilisation des jeux dits traditionnels en classe et leur adaptation sur supports multimédia s'est effectuée. Les jeux sont-ils les mêmes ou ont-ils changé ? Le passage au numérique a-t-il permis de préserver les ressorts ludiques spécifiques à ces jeux ou les a-t-il modifiés au profit de l'intention et du contenu sérieux ? L'auteure questionne ainsi l'apport que le numérique peut éventuellement offrir au jeu traditionnel, à la lumière des méthodologies d'enseignement-apprentissage actuelles. Pour aller plus loin, elle s'interroge sur la manière de penser la conception d'un jeu vidéo éducatif. Pour ce faire, elle prend comme exemple la conception d'un jeu d'apprentissage en immersion 3D stéréoscopique pour l'apprentissage du français et de l'allemand. [Accéder à la ressource en ligne](#)

TREMION Virginie, BRUNEL Magali, DAUNAY Bertrand, *et al.*

Usages du numérique

Recherches, décembre 2018, n° 69, 197 p., bibliogr.

Le numérique s'est imposé à l'école, mais ses usages scolaires ne vont pas de soi pour des raisons techniques, didactiques et pédagogiques. Le numéro s'intéresse aux situations où les objets numériques (téléphone, ordinateur, tablette) et leurs applications aident aux apprentissages du

cours de français (écrire, lire, travailler l'oral). Leurs usages scolaires et les questions qu'ils soulèvent sont au cœur des contributions.

ZOUROU Katerina, LAMY Marie-Noëlle

Les mécanismes de jeu appuyés par les réseaux sociaux dans les communautés web 2.0 d'apprentissage des langues

Alsic, 2016, n° 19, [n. p.]

Cette étude examine la dynamique de jeu qui s'observe dans certains réseaux d'apprentissage des langues, ainsi que son potentiel pour l'apprentissage linguistique. Les mécanismes de jeu font l'objet d'une triple interrogation concernant le rôle de l'apprenant, les comportements attendus et la posture d'apprentissage. L'étude cible les évolutions de la collaboration collective (*crowdsourcing*) qui encourage l'investissement par l'apprenant d'un espace de liberté.

<https://journals.openedition.org/alsic/2876>

EMILE : Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère

BENNETT Fionn C. dir., MEULLEMAN Machteld Claire dir.

Regards croisés sur l'EMILE/CLIL et l'Intercompréhension intégrée

Reims : Epure - Presses universitaires de Reims, 2017, 191 p., bibliogr., (InterCompréhension Européenne (ICE))

L'ouvrage se penche sur l'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère (EMILE) et l'intercompréhension intégrée, deux approches plurielles des langues et cultures qui articulent l'enseignement disciplinaire et l'enseignement linguistique. D'horizons divers, les auteurs détaillent les particularités et les contraintes de l'implantation scolaire de ces dispositifs, entendant ainsi montrer leur impact réel sur l'apprentissage des langues, la construction des savoirs disciplinaires et même la maîtrise de la principale langue d'enseignement. Ils soulignent l'augmentation des bénéfices didactiques respectifs de ces deux approches, dès lors qu'elles se renforcent mutuellement.

FRANCE

BIGOT Violaine, LECLERE Malory, ROMERO Marcia

Place des enjeux d'acquisition langagière dans le multi-agenda de l'enseignant de DdNL : l'exemple d'un cours d'histoire pour collégiens allophones

La Revue canadienne des langues vivantes, mai 2017, vol. 73, n° 2, p. 237-253, bibliogr., annexe

La contribution s'intéresse au potentiel acquisitionnel d'un cours d'histoire pour élèves allophones de collège. Elle montre comment, par la conduite des échanges, les dimensions disciplinaires et linguistiques de l'apprentissage se construisent et s'articulent. Les auteures s'interrogent sur les liens entre les objectifs langagiers et disciplinaires, et resituent la question de la potentialité acquisitionnelle des échanges dans la conduite de l'interaction didactique.

FRANCE

DUVERGER Jean (coordinateur)

Enseignement bilingue : le professeur de « Discipline Non Linguistique » : statut fonctions pratiques pédagogiques

Paris : ADEB, décembre 2011, 106 p., bibliogr.

Les sections bi/plurilingues sont en plein développement et le professeur de discipline non linguistique (DNL) qui y enseigne sa discipline le fait dans une langue qui n'est en général ni sa langue

maternelle, ni celle de ses élèves, ni la langue majeure de scolarisation du pays. La brochure, produite par l'Association pour le développement de bi/plurilingue, a été rédigée à leur intention par des spécialistes du domaine, avec l'objectif de clarifier la problématique générale des fonctions et didactiques spécifiques du professeur de DNL. Après avoir exposé trois principes qui fondent la place et le rôle des DNL, les auteurs ont opté pour un découpage par modules pouvant se lire indépendamment. [Accéder à la ressource en ligne](#)

GEIGER-JAILLET Anémone, SCHLEMMINGER Gerald, LE PAPE RACINE Christine

Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles : approche CLIL-EMILE

Frankfurt am Main : Peter Lang, 2016, 235 p., bibliogr.

Cette publication est destinée aux enseignants, formateurs, étudiants en formation bilingue, aux décideurs politiques mais aussi aux chercheurs en linguistique appliquée, en acquisition des langues et en *Content and language integrated learning* (CLIL) / enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE). Depuis une vingtaine d'années, l'engouement pour ces approches est manifeste. Les auteurs présentent la méthodologie et s'appuient sur des transcriptions de cours et exemples. Dans cette 2e édition revue et augmentée, les auteurs ont intégré les recherches et les pratiques de classe les plus récentes.

HILIGSMANN Philippe, VAN MENDEL Luk, GALAND Benoît, *et al.*

Assessing content and language integrated learning (CLIL) in French-speaking Belgium: linguistic cognitive and educational perspectives

Les cahiers de recherche du Girsef, 2017, n° 109, 25 p., bibliogr.

L'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE), une méthode dans laquelle les matières sont enseignées dans une langue cible différente de la langue d'enseignement est vu comme un moyen de promotion du multilinguisme. En Communauté française de Belgique, les écoles sont autorisées à dispenser l'EMILE en néerlandais, en anglais ou en allemand depuis 1998. Cette contribution esquisse les particularités de cet enseignement en Belgique francophone et à donne un aperçu des recherches menées. [Accéder à la ressource en ligne](#)

BELGIQUE

NGUYEN THI THUY Linh

Reconsidering the first steps of CLIL implementation in Vietnam

European journal of language policy = Revue européenne de politique linguistique, avril 2016, vol. 8, n° 1, p. 29-56, bibliogr.

Parmi les mesures introduites par le ministère de l'éducation et de la formation du Vietnam dans le Projet national de langue étrangères 2020 visant à améliorer les compétences en langues étrangères, l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE) a reçu beaucoup d'attention. L'article vise à discuter de quatre critiques formulées par les acteurs de cette politique : l'importance de l'EMILE dans le contexte vietnamien, la bonne volonté des enseignants, des élèves et le matériel EMILE. En outre, une étude de cas vient éclairer la discussion et illustrer la perception que les enseignants ont de l'EMILE, la façon dont cet enseignement est mis en œuvre et les difficultés rencontrées dans la pratique. [Accéder à la ressource en ligne](#)

VIETNAM

NIKULA Tarja, DAFOUZ Emma, MOORE Pat, *et al.*

Conceptualising integration in CLIL and multilingual education

Bristol : Multilingual Matters, 2016, 276 p., bibliogr., (Bilingual education and bilingualism)

L'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère (EMILE) combine des objectifs d'apprentissage de la langue et de contenu, à l'instar d'autres modèles d'éducation bilingue. Alors que la recherche sur ce modèle a souvent abordé la question des résultats d'apprentissage, l'ouvrage analyse la manière dont cette intégration peut être conceptualisée. Utilisant différentes approches théoriques et méthodologiques, l'ouvrage explore trois perspectives croisées : la planification pédagogique et pédagogique, les perceptions des enseignants et des apprenants et les pratiques en classe.

STOTZ Daniel, BARTHOLEMY Claudia, THONHAUSER Ingo

Sprache und Sachfach integriert lernen: EMILE neu gedacht = Intégrer l'apprentissage de la matière et des langues: Repenser CLIL = Je vais apprendre une langue et un sujet de manière intégrée: repensando il CLIL = Apprendre une langue et une discipline de style intégré: repenser le CLIL

Babylonia, 2018, n° 2, 96 p., bibliogr.

Quels sont les principes de l'EMILE (Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère) ? Quelles différences avec l'enseignement immersif ? Quelle frontière entre cet enseignement et l'enseignement bilingue ? Les contributions illustrent l'impact positif des démarches de type EMILE en Suisse, en Pologne et au Pays basque espagnol, et donnent un aperçu de ce que la recherche en dit.

La formation des enseignants de langues

ANTIER Emmanuel

Pour une réflexion disciplinaire sur l'éthique professionnelle des enseignants de langue-culture

Les Cahiers de l'APLIUT, juin 2013, vol. XXXII, n° 2, p. 12-26, bibliogr.

Pour l'auteur, la réflexion sur l'éthique professionnelle des enseignants, actuellement en plein essor, est insuffisamment développée en didactique des langues-cultures. Il fait l'hypothèse d'une éthique professionnelle commune aux enseignants de langue-culture.

BARRAS Malgorzata coord., KARGES Katharina coord., PICENONI Mathias coord.

Recherche et développement

Babylonia, 2016, n° 3, p. 1-87, bibliogr.

La Confédération suisse investit chaque année plus de 2 milliards dans les projets de recherche et de développement en Suisse, soutenant particulièrement les projets fondés sur des collaborations internationales. La quarantaine de projets présentés ici concerne l'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères et sont classés en trois domaines : la didactique du plurilinguisme, l'apprentissage des langues étrangères, la formation et la formation continue des enseignants.

SUISSE

BERTHELE Raphael, KAISER Irmtraud

Plurilinguisme à travers la vie

Bulletin suisse de linguistique appliquée, juillet 2014, n° 99, p. 1-130, bibliogr.

Les contributions du numéro traitent du plurilinguisme à travers l'acquisition du langage, la formation professionnelle et l'enseignant de langue.

CAUSA Mariella, GALLIGANI Stéphanie, VLAD Monica (sous la direction de)

Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels

Paris : Riveneuve, 2014, 413 p., (Actes académiques)

La formation professionnelle des enseignants de langues nécessite le regard croisé des chercheurs, enseignants, formateurs et décideurs du domaine. Les contributeurs de cet ouvrage engagent une réflexion sur des dispositifs de formation en fonction des théories et des méthodologies de référence dont ils se réclament et des contextes dans lesquels ils ont été élaborés. Il s'agit notamment d'interroger l'implication de certains objets issus des sciences du langage et de l'éducation dans la construction de démarches pour la professionnalisation des enseignants de langues en France et à l'étranger.

FRANCE, ESPAGNE

FOURNIER Yann, GAUDRY-LACHET Anne, DEPP : Direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance

L'apprentissage des langues vivantes étrangères dans l'Union européenne : formation initiale et mobilité des enseignants du secondaire inférieur

Note d'information - DEPP, juin 2017, 17-16, 4 p.

Cette note s'appuie sur la quatrième édition du rapport d'Eurydice "Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe" (20107) et sur l'enquête internationale TALIS 2013 qui traite de l'environnement pédagogique et des conditions de travail des enseignants du premier cycle du secondaire. Le diplôme requis pour enseigner à ce niveau est majoritairement le master et les

enseignants de langues vivantes étrangères (LVE) sont des spécialistes de leur discipline. Si seulement 27 % de l'ensemble des enseignants de l'Union Européenne déclarent être allés à l'étranger pour des raisons professionnelles, c'est le cas de 57 % des enseignants de LVE. Chez 60% de ces derniers, l'apprentissage de la langue a été cité comme première raison de leur mobilité. Enfin, si les enseignants européens de LVE déclarent aller davantage à l'étranger que l'ensemble des enseignants, ils n'ont pas plus recours aux programmes de mobilité transnationale, qu'ils soient européens, nationaux ou locaux. [Accéder à la ressource en ligne](#)

HUVER Emmanuelle dir., NARCY-COMBES Marie-Françoise dir.

Interactions langagières et didactique des langues

Les cahiers de l'Acedle, 2016, vol. 13, n° 2, 3 p., bibliogr.

Ce numéro fait suite au numéro sur les interactions et leurs liens avec la formation des enseignants.

Les sujets sont traités selon des points de vue variés. Quatre articles concernent plus particulièrement le geste enseignant, en différents contextes, et son effet sur les apprentissages. Les autres articles s'intéressent notamment aux interactions entre les apprenants dans des approches collaboratives de co-construction du savoir et aux interactions entre les langues du répertoire langagier des apprenants. [Accéder à la ressource en ligne](#)

CANADA, LIBAN, CHINE

KARATSIORI Marianthi

A common curriculum for the initial training of Teaching English as a Foreign Language (TEFL) teachers in Europe: utopia versus reality

European journal of language policy = Revue européenne de politique linguistique, avril 2014, Vol. 6, n° 1, p. 23-112, annexes, bibliogr.

L'article compare la structure et le contenu des programmes universitaires de formation initiale des professeurs d'anglais langue seconde de 27 pays européens, tous membres du Centre Européen pour les Langues Vivantes. Le document de la Commission Européenne « Profil européen pour la formation des enseignants des langues étrangères - un cadre de référence » (2004), qui identifie 40 éléments clés pour la formation initiale des futurs professeurs de langues, est un point de référence pour la conduite de l'enquête. L'objectif principal de celle-ci est la formulation de conclusions au sujet des compétences, aptitudes, valeurs et connaissances sur lesquelles les programmes d'études ont mis l'accent. L'enquête identifie les meilleures pratiques existantes et propose un catalogue de cours qui pourrait englober les 40 éléments clés recommandés par le « Profil ».

KARATSIORI Marianthi

Perception of initial language teacher education in Greece and curriculum evaluation among EFL student teachers

European journal of language policy = Revue européenne de politique linguistique, octobre 2015, vol. 7, n° 2, p. 133-164, annexes, bibliogr.

L'article décrit une étude sur la perception qu'ont les futurs enseignants d'anglais langue étrangère de leur formation initiale. L'échantillon concernait 112 enseignants stagiaires en quatrième année d'études préparant une licence au département de langue et littérature anglaise à l'Université Aristote de Thessalonique. L'étude s'est appuyée sur le "Profil Européen pour la formation des enseignants de langue : un cadre de référence" qui identifie 40 items importants pour la formation des enseignants de langues. Les futurs enseignants estiment que le curriculum devrait mettre davantage l'accent sur la pratique de l'enseignement en milieu scolaire, sur l'apprentissage actif et

sur les moyens de renforcer la communication avec d'autres universités et instituts de recherche. Enfin, l'article propose des moyens d'améliorer le curriculum actuel de formation initiale des enseignants de langues.

GRÈCE

KELLY Michael, GRENFELL Michael, ALLAN Rebecca, *et al.*

Profil européen pour la formation des enseignants de langue étrangère - un cadre de référence : rapport final

septembre 2004, 124 p, glossaire

Le présent rapport propose un profil européen pour la formation des enseignants de langues au XXe siècle. Le rapport offre un cadre de référence aux décideurs des politiques linguistiques ainsi qu'aux formateurs d'enseignants de langue en Europe. Il concerne la structure des programmes de formation, les compétences et savoirs cruciaux de l'enseignement des langues. Il tente d'énumérer la diversité des stratégies et des savoir-faire dans l'enseignement et l'apprentissage et les valeurs que devrait encourager ce même enseignement. Onze études de cas menées dans des institutions européennes de formation des enseignants proposent des exemples du fonctionnement de chaque élément dans la pratique. [Accéder à la ressource en ligne](#)

MAILLARD-DE LA CORTE GOMEZ Nadja coord.

Texte littéraire et enseignement des langues : enjeux formatifs

Les Langues modernes, mars 2018, n°1, 95 p., bibliogr.

Dans la suite du précédent numéro sur la place du texte littéraire dans les pratiques de classe (n°4/2017), le dossier traite de la formation des enseignants de langues à l'enseignement de la littérature et de l'utilisation du texte littéraire pour former ces mêmes enseignants. Les articles concernent des enseignants de différentes langues, de différents pays (Angleterre, Suisse, France) et contextes scolaires (enseignement primaire et secondaire). Les contributions s'intéressent ainsi à la formation des enseignants, à leurs savoirs, représentations et pratiques concernant le texte littéraire et à l'utilisation d'albums de jeunesse en classe.

FRANCE, ROYAUME-UNI, SUISSE

PERREFORT Marion, BAUCH Martin collab., GRANOUX Dominique collab.

L'échange franco-allemand des enseignants du premier degré : paroles partagées

Paris : Teraèdre, 2015, 182 p., bibliogr., (Dialogues/Dialogue)

L'ouvrage s'intéresse à la mobilité des enseignants du secteur primaire dans le cadre de l'échange franco-allemand. Comment les enseignants concernés évaluent-ils rétrospectivement les apports de cette mobilité ? Que deviennent leurs acquis de retour dans leur institution d'origine ? Sont-ils transmissibles et transférables ? L'étude se base sur une collecte de données réalisée à partir de questionnaires et d'entretiens collectifs. L'ouvrage propose des témoignages d'enseignants français et allemands sous forme d'extraits d'entretiens.

FRANCE, ALLEMAGNE

PUTSCHE Julia, FAUCOMPRES Chloé

Formation des professeurs de langues en région frontalière : croyances et représentations des futurs professeurs d'allemand en Alsace et l'enseignement de la langue du voisin

Education et sociétés plurilingues, juin 2016, n° 40, p. 47-60, bibliogr.

En région frontalière, se croisent au minimum deux langues et deux cultures, en interaction l'une avec l'autre. Dans ce contexte plurilingue, les besoins des enseignants de langue sont spécifiques. Comment sensibiliser les futurs professeurs de langues à l'enseignement en région frontalière ?

FRANCE, ALLEMAGNE

VOLD Eva Thue

La formation des enseignants de langues en Norvège - quelle place pour la didactique du FLE ?

Synergies pays scandinaves, 2014, n° 9, p. 127-137, bibliogr.

Une formation générale en didactique des langues peut-elle préparer de futurs enseignants à l'enseignement d'une langue, en l'occurrence ici du français ? En Norvège, la diminution du nombre d'étudiants en langues et la disparité des langues représentées a entraîné le remplacement des filières d'enseignement des langues par un cours commun de didactique des langues. L'article s'intéresse aux défis et aux avantages posés par un modèle « fusionné ». L'auteur donne en conclusion quelques pistes pour la formation des enseignants de langues. [Accéder à la ressource en ligne](#)

Jeunes migrants et langues de scolarisation

BEACCO Jean-Claude, FLEMING Mike, GOULLIER Francis, *et al.*

Les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires : guide pour l'élaboration des curriculums et pour la formation des enseignants

Strasbourg : Conseil de l'Europe. Division des Politiques éducatives. Unité des politiques linguistiques, 2016, 146 p., bibliogr., annexes

La maîtrise de la langue de scolarisation est essentielle pour développer chez les élèves les compétences nécessaires à la réussite scolaire, à la réflexion critique ainsi qu'à l'inclusion et la cohésion sociales. Destiné aux autorités éducatives et aux praticiens des États membres du Conseil de l'Europe, le guide est axé avant tout sur les pratiques d'enseignement. Il émet des recommandations et propose des mesures destinées à soutenir les élèves défavorisés, les enfants migrants et les natifs du pays, et à élever la qualité de l'éducation pour tous. Il existe une version synthétique du guide, Le Guide en bref, qui en présente les principales idées regroupées sous cinq grands thèmes : la dimension linguistique dans les matières scolaires, les initiatives politiques visant à promouvoir la qualité et l'équité, la conception de la langue, les considérations spécifiques aux disciplines et la formation des enseignants. [Accéder à la ressource en ligne](#)

BEACCO Jean-Claude, COSTE Daniel, VAN DE VEN Piet-Hein, *et al.*

La place des langues de scolarisation dans les programmes. Démarche et points de référence : éléments pour une description des compétences linguistiques en langue de scolarisation nécessaires à l'apprentissage/enseignement de l'histoire de la littérature des mathématiques et des sciences (fin de la scolarité obligatoire)

Strasbourg : Conseil de l'Europe. Division des Politiques linguistiques, 2015, 123 p.

Toute construction de connaissances en contexte scolaire, quelles que soient les disciplines considérées, passe par un travail langagier. Ce texte présente une démarche qui permet de créer des programmes d'enseignement de l'histoire, la littérature, les mathématiques et les sciences en tenant compte explicitement des dimensions discursives et linguistiques de chaque matière scolaire. Elle permet, par étapes successives, auxquelles correspondent des inventaires de référence, de passer du niveau des finalités éducatives de tels enseignements à l'identification d'éléments linguistiques qu'il faut systématiser en la classe pour enseigner au mieux les formes de discours correspondantes. Cette démarche est conçue pour être indépendante des langues concernées. Elle est éventuellement adaptable à d'autres disciplines. [Accéder à la ressource en ligne](#)

BERCHOUD Marie coord., STAMBOULI Meriem coord.

Langue(s) première(s) et apprentissages en langue(s) seconde(s)

Travaux de didactique du français langue étrangère (TDFLE), 2019, n° 73, [n. p.]

Comment faire entrer dans les apprentissages, le plus souvent scolaires, des enfants dont la langue première (L1) n'est pas langue de scolarisation, ni même, parfois, une langue officielle ou nationale ? Ce numéro tente de répondre à cette question, posée depuis des dizaines d'années et pas seulement en français langue étrangère et/ou seconde, ou de scolarisation. [Accéder à la ressource en ligne](#)

AFRIQUE FRANCOPHONE, ALGERIE, FRANCE, MALAISIE, MAURITANIE, REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

Commission européenne

La scolarisation des jeunes migrants en Europe : apprentissage et pratiques des langues : synthèse

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, 2018, [n. p.]

Les enfants migrants nouvellement arrivés ont souvent connu des trajectoires compliquées à travers plusieurs pays et ont pu acquérir des compétences linguistiques riches mais inégales dans différentes langues. De ce fait, ils se trouvent souvent dans une position idéale pour réfléchir au lien entre langues et contextes culturels. Cette synthèse se penche sur plusieurs exemples et bonnes pratiques autour des questions suivantes : Comment évaluer les compétences linguistiques des migrants nouvellement arrivés ? Quelles sont les approches, méthodes et les outils pédagogiques efficaces pour apprendre la langue de scolarisation ? Quelle valeur ajoutée apporte la pratique des langues maternelles des apprenants ? [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, UNION EUROPEENNE

Commission européenne. Direction générale éducation, jeunesse, sport et culture

Language assessment and integration of unaccompanied minors: report for peer learning activity in Dresden May 31 - June 2 2016

Bruxelles : Union européenne, 2016, 41 p.

Les enfants de migrants et les enfants réfugiés arrivent souvent dans leur pays d'accueil avec peu ou pas de connaissance de la langue du pays. Les établissements scolaires doivent trouver des moyens d'évaluer leur répertoire linguistique et le niveau de leurs compétences dans la langue de scolarisation pour leur apporter un soutien approprié à l'apprentissage. Ce rapport résume les résultats de l'activité d'apprentissage par les pairs pour l'évaluation linguistique et l'intégration des mineurs non accompagnés. Les annexes proposent un résumé des documents de référence et des guides de bonnes pratiques. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, AUTRICHE, BELGIQUE, BELGIQUE FRANCOPHONE, BELGIQUE NEERLANDOPHONE, CROATIE, DANEMARK, ESTONIE, LITUANIE, LUXEMBOURG, MALTE, PORTUGAL, REPUBLIQUE TCHEQUE, SLOVAQUIE, SLOVENIE, SUEDE

STARING François, DAY Laurie, MEIERKORD Anja

Migrants in European schools: thematic report from a programme of expert workshops and peer learning activities (2016-2017)

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, 2017, 19 p.

Comment évaluer les compétences linguistiques des migrants nouvellement arrivés ? Quelles sont les approches, les méthodes et les outils pédagogiques qui s'avèrent efficaces pour les aider à apprendre la langue de scolarisation ? Quelle valeur ajoutée apporte la pratique des langues maternelles des apprenants ? Ce rapport publié par la Commission européenne propose un état des lieux et identifie les bonnes pratiques mises en œuvre en Europe. Pour être efficaces, les mesures doivent comprendre des interventions dès leur arrivée et une évaluation. Soutenir la maîtrise de la langue maternelle des élèves migrants constitue un atout majeur de l'acquisition de la langue de scolarisation. Seuls six pays européens proposent des cours dans la langue maternelle des élèves ou une forme d'enseignement bilingue en classe. Les établissements scolaires ne peuvent relever seuls les défis de l'enseignement multilingue et de l'intégration des migrants nouvellement arrivés.

[Synthèse en français. Accéder à la ressource en ligne](#)

TOCHON François-Victor, AUGER Nathalie (sous la direction de)

Espaces éducatifs plurilingues et multiculturels en milieu scolaire pour les enfants de la migration

[S.l.] : Deep Education Press, octobre 2018, 184 p., bibliogr.

Issue d'un colloque sur les politiques linguistiques en éducation et l'inclusion des enfants migrants en milieu scolaire et des enfants réfugiés en pays anglo-saxons, la publication traite de l'inclusion scolaire (les dispositifs d'accueil d'élèves migrants dans les politiques linguistiques et éducatives, les pratiques d'inclusion au Portugal...), de la différenciation des apprentissages en faveur des élèves allophones ainsi que des dimensions sociales, politiques et didactiques de leur scolarisation.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

Les politiques linguistiques à l'étranger

Exemples de pays européens

AYRES-BENNETT Wendy, CARRUTHERS Janice

Policy briefing on modern languages educational policy in the UK

Cambridge : MEITS: Multilingualism: Empowering Individuals, Transforming Societies, 01/2019, n. p.

Cette publication est une synthèse des politiques éducatives en langues étrangères au Royaume-Uni. Sur la base d'une analyse comparative des politiques et des pratiques des quatre juridictions (Angleterre, Irlande du Nord, Écosse et Pays de Galles), des recommandations sont formulées pour l'enseignement des langues dans l'enseignement primaire et dans l'enseignement secondaire, ainsi que pour améliorer la transition entre les deux, aspect qui a été souligné comme particulièrement problématique pour l'apprentissage des langues étrangères. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ROYAUME-UNI

BEACCO Jean-Claude, TREMBLAY Christian (coordinateurs)

Plurilinguisme et éducation. Volume 2

[S.l.] : Bookelis, 2017, 201 p., (Plurilinguisme)

L'éducation plurilingue se veut une réponse à la diversification linguistique croissante des sociétés et aux mobilités accrues des personnes. Essentiellement diffusée par le Cadre européen commun de référence pour les langues qui donne peu d'indications sur sa mise en œuvre, institutions scolaires, didacticiens, formateurs d'enseignants et enseignants ont donc été amenés à la mettre en pratiques. Elle est ici envisagée en contextes.

ALLEMAGNE, FRANCE, SUEDE, ROUMANIE

BLONDIN Christiane, GOFFIN Christelle, BAYE Ariane

Les élèves apprennent mieux les langues quand ils y croient !

Liège : Université de Liège, juillet 2014, 7 p.

La Commission européenne a organisé en 2011 une évaluation à large échelle des compétences en langues. Un Consortium de centres de recherche appelé *SurveyLang*, constitué à cet effet, a été chargé d'assurer la gestion et la coordination internationales de la première étude européenne des compétences en langues. Rédigée sur la base de cette étude, cette note présente la perception qu'ont les élèves, en Belgique, de l'utilité de la langue qu'ils étudient et de son apprentissage ainsi que les relations entre cette perception et leurs compétences. [Accéder à la ressource en ligne](#)

Commission européenne. Eurostat

Journée européenne des langues : plus de 80 % des élèves de l'enseignement primaire dans l'UE étudiaient une langue étrangère en 2014 : l'anglais domine nettement

Luxembourg : Eurostat, septembre 2016, 4 p.

En 2014, plus de 18 millions d'élèves de l'enseignement primaire (soit 84% de l'ensemble des élèves de ce niveau) dans l'Union européenne (UE) étudiaient au moins une langue étrangère, dont quelque 1 million (environ 5%) apprenaient deux langues étrangères ou plus. Au niveau de l'enseignement primaire, l'anglais, étudié par plus de 17 millions d'élèves, était de loin la langue la plus populaire. La prépondérance de l'anglais se confirme dans le premier cycle de l'enseignement secondaire, avec plus de 17 millions d'élèves dans l'UE apprenant l'anglais en tant que langue étrangère (97% de tous les élèves de ce niveau) en 2014. Le français (5 millions, soit 34% de la population concernée) arrivait

en deuxième position, suivi par l'allemand (3 millions, soit 23%), l'espagnol (2 millions, soit 13%), le russe (0,5 million, soit 3%) et l'italien (0,2 million, soit 1%). [Accéder à la ressource en ligne](#)

Eurydice : réseau d'information sur l'éducation en Europe, Commission européenne. Eurostat

Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe : édition 2017

Bruxelles : EURYDICE, mai 2017, 188 p., glossaire, bibliogr., annexes, stat., (Chiffres clés)

Le rapport comporte soixante indicateurs caractérisant l'enseignement-apprentissage des langues dans l'Union européenne et dans 9 autres pays, déclinés en 5 chapitres : contexte, organisation, participation, enseignants et processus éducatifs. Si les élèves commencent à étudier une langue étrangère plus tôt, l'apprentissage d'une deuxième langue étrangère n'est pas obligatoire partout. Les élèves doivent atteindre le niveau d'utilisateur indépendant pour leur première langue étrangère quand ils quittent le secondaire supérieur général (B2 en majorité et B1). Les élèves de l'enseignement professionnel apprennent moins de langues étrangères que leurs homologues de l'enseignement général. [Document de synthèse](#). [Version anglaise](#). [Accéder à la ressource en ligne](#)

Eurydice : réseau d'information sur l'éducation en Europe

Languages in secondary education: an overview of national tests in Europe - 2014/15

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, septembre 2015, 64 p.

ETCe rapport fournit une étude comparative des tests nationaux qui évaluent les compétences linguistiques des élèves du secondaire en Europe. L'analyse porte sur des aspects tels que l'importance croissante des tests nationaux en langues, les objectifs des tests, les compétences testées, ainsi que les moyens développés par les pays visant à assurer des procédures de notation cohérentes et fiables. L'influence du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) sur les tests nationaux est également étudiée. Il existe [une synthèse des résultats de l'enquête en anglais](#) (4 p.) et [en français](#) (4 p.). [Accéder à la ressource en ligne](#)

FOURNIER Yann, GAUDRY-LACHET Anne, DEPP : Direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance

L'apprentissage des langues vivantes étrangères dans l'Union européenne : parcours des élèves

Note d'information - DEPP, juin 2017, 17-15, 4 p.

Cette note s'appuie sur la quatrième édition du rapport d'Eurydice "Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe" (20107). La tendance vers un apprentissage plus précoce de la première langue étrangère se poursuit dans l'Union européenne : en 2015, cet apprentissage commence en moyenne à l'âge de 7 ans. En 2014, 84 % des élèves de primaire apprennent une langue vivante étrangère, contre 69 % en 2005. Lorsqu'une deuxième langue étrangère obligatoire est enseignée, elle est le plus souvent introduite dans le premier cycle du secondaire. Si l'anglais reste la langue étrangère la plus enseignée, le français maintient sa place de deuxième langue la plus fréquemment choisie, suivi de l'allemand et de l'espagnol. [Version anglaise](#).

[Accéder à la ressource en ligne](#)

Generalitat de Catalunya. Department d'Ensenyament. Sous-direction générale de la langue et du plurilinguisme

Le modèle linguistique du système éducatif en Catalogne : l'apprentissage et l'usage des langues dans un contexte éducatif multilingue et multiculturel

Barcelona : Generalitat de Catalunya, 09/2018, 73 p., bibliogr.

Dans le modèle linguistique de Catalogne, l'éducation plurilingue implique que toutes les langues, celles au programme et celles propres à chaque élève, contribuent à développer sa compétence communicative, de sorte qu'il puisse aussi les utiliser pour acquérir un nouveau savoir. Ce modèle part d'une approche globale de la langue et de son apprentissage, qui se traduit par une pratique enseignante axée sur la gestion intégrée des langues et des contenus. [Accéder à la ressource en ligne](#)
ESPAGNE

GROMMES Patrick éd., HU Adelheid éd.

Plurilingual education: policies, practices, language development

Amsterdam : John Benjamins, 2014, 260 p., bibliogr.

L'économie et la science se considèrent comme internationales et la communication plurilingue y est aujourd'hui la règle. Mais qu'en est-il du secteur de l'éducation ? L'ouvrage explore cette question selon trois axes majeurs : un éclairage sur les politiques éducatives en Europe et au-delà (comme les profils de politiques linguistiques éducatives du Conseil de l'Europe, l'enseignement des langues minoritaires à Berlin et au Brandebourg et la politique linguistique en Australie) ; une analyse de ce que les pratiques d'interaction et de communication développent dans des contextes multilingues, en privilégiant le milieu scolaire ; enfin, les effets des contextes et pratiques plurilingues sur le développement du langage. Les auteurs montrent comment la diversité linguistique façonne l'éducation et influe sur le développement des individus qui interagissent dans ce domaine. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, AUSTRALIE, EUROPE, FRANCE

HAUF Tristan

Situation actuelle du français en Val d'Aoste. Enquête et résultats

Education et sociétés plurilingues, décembre 2017, n° 43, p. 33-43, bibliogr.

L'article traite de la situation sociolinguistique actuelle en Val d'Aoste, en mettant l'accent sur la langue française, mise ici en contexte et en perspective. Langue officielle de la région aux côtés de l'italien, le français est la langue étrangère apprise à l'école de beaucoup de Valdôtains et la langue seconde d'une partie d'entre eux. L'auteur traite ainsi de la politique linguistique relative au français, de l'enseignement bilingue de la maternelle à l'université, de l'insécurité linguistique et des attitudes linguistiques des locuteurs du Val d'Aoste.

ITALIE

HORNER Kristine éd., DE SAINT-GEORGES Ingrid éd., WEBER Jean-Jacques éd.

Multilingualism and mobility in Europe: policies and practices

Frankfurt am Main : Peter Lang, 2014, 288 p., bibliogr., index, (Multilingualism and social change)

Comment les individus vivent-ils le multilinguisme et la mobilité dans le contexte de l'européanisation et de la mondialisation ? Les contributeurs explorent les politiques linguistiques éducatives et les politiques linguistiques familiales ainsi que les relations complexes entre le multilinguisme et les espaces. Ils fournissent de nouvelles perspectives sur ces questions clés du multilinguisme et de la politique de la langue en s'appuyant sur des données qualitatives riches. Les études de cas analysées se situent en France, en Allemagne, au Luxembourg, en Hongrie et en Moldavie. Plusieurs contributions ayant pour sujet une situation française, dont une sur la Réunion, sont en français.

EUROPE

LONG Robert, DANECHI Shadi

Language teaching in schools (England)

London : House of Commons Library, décembre 2018, 27 p., stat., (Briefing paper ; n° 07388)

Ce rapport présente l'enseignement des langues en Angleterre, en particulier la qualité de l'offre, le soutien à l'enseignement, les appels à l'amélioration du niveau et les réformes gouvernementales. L'apprentissage des langues en Angleterre reste pauvre comparé à d'autres pays. Dans le cadre des projets du gouvernement pour que le baccalauréat anglais (EBacc) soit suivi par 75% des élèves de 10ème année d'ici septembre 2022, la plupart des élèves devront passer un Certificat général de l'enseignement secondaire (GCSE – certificat sanctionnant la fin de l'enseignement général) dans une langue moderne. Le nouveau contenu pour les langues au GCSE est en place depuis septembre 2016.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

ANGLETERRE

MINARDI Silvia

Plurilinguism at risk. The italian case

Education et sociétés plurilingues, décembre 2014, n° 37, p. 35-43, bibliogr.

Les politiques linguistiques au niveau européen soulignent la nécessité de créer les conditions pour que les citoyens développent des compétences plurilingues. L'article s'intéresse aux politiques linguistiques menées en Italie, un pays qui connaît depuis quelques années des réformes éducatives.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

ITALIE

MUGURUZA Benat

L'enseignement en milieu basque au Pays Basque espagnol : pourquoi est-il en hausse ?

Revue internationale d'éducation Sèvres, décembre 2015, n° 70, p. 125-135, bibliogr.

Le Pays Basque, de par ses caractéristiques diverses, constitue un laboratoire linguistique. L'article porte sur le Pays Basque espagnol, et s'intéresse plus particulièrement à la langue d'enseignement choisie par les parents pour leurs enfants. La langue minoritaire (le basque) et majoritaire (l'espagnol) cohabitent, avec la présence de plus en plus forte de la langue internationale (l'anglais) dans le contexte éducatif. Qu'est-ce qui motive autant de parents à décider que le basque, langue parlée par moins d'un million de locuteurs, est la langue d'enseignement la plus appropriée ? L'article traite de l'interaction entre différents acteurs : la société dans son ensemble, les institutions publiques et les parents eux-mêmes.

ESPAGNE, FRANCE, EUROPE

OTT Herta Luise

Diversité linguistique : l'apprentissage des langues étrangères en Autriche

P@ges Europe, 2016, [n.p.]

Autrefois à la tête d'un empire multi-ethnique et plurilinguistique, l'Autriche respecte, protège et encourage, par le biais de sa Constitution, les langues et cultures de six minorités nationales autochtones, alors que l'allemand est reconnu comme la langue officielle de la République. Le gouvernement et les Länder accordent par ailleurs une place relativement importante à l'enseignement des langues étrangères dans les écoles primaires et secondaires. L'auteure évoque d'abord l'apprentissage des langues étrangères en Autriche, l'évolution du paysage linguistique et scolaire et la diversité linguistique chez les élèves. Elle traite ensuite de l'enseignement à l'école

primaire et secondaire, des régions bilingues et du multilinguisme en Autriche. [Accéder à la ressource en ligne](#)

AUTRICHE

PPMI : Public policy and management institute

Preparing teachers for diversity: the role of initial teacher education: final report to DG education youth sport and culture of the European commission

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, avril 2017, 111 p., bibliogr.

La croissance des migrations intra-européennes et internationales, et notamment la hausse récente de l'afflux de réfugiés font que la population en Europe est de plus en plus hétérogène. Les systèmes éducatifs européens doivent s'assurer que les opportunités de formation initiale et de développement professionnel continu permettent aux enseignants d'acquérir les compétences interculturelles dont ils ont besoin, une sensibilité linguistique et la capacité à réfléchir à leurs propres croyances, différences culturelles et socioéconomiques. L'étude cartographie et explore les différentes politiques et initiatives existant en Europe afin de préparer les enseignants à la diversité dans le cadre de leur formation initiale. Elle examine les éléments probants concernant leur efficacité et analyse les conditions de leur mise en œuvre. Une série d'[études de cas](#) complète le rapport.

[Résumé en français](#). [Accéder à la ressource en ligne](#)

UNION EUROPEENNE

RAASCH Albert coord., WINDMÜLLER Florence coord.

La France l'Allemagne : deux cultures d'apprentissage ? Que peuvent-elles apprendre l'une de l'autre ?

Synergies pays germanophones, 2016, n° 9, 129 p., bibliogr.

Le numéro repose sur l'hypothèse selon laquelle les cultures d'enseignement et d'apprentissage en France et dans les pays francophones diffèrent de celles de l'Allemagne et des autres pays germanophones. Quelles sont les différences et les similarités et comment apprendre les uns des autres par le biais des comparaisons transfrontalières ? La première partie sur l'éducation, la tradition et les diversités culturelles, compare les cultures d'apprentissage et d'enseignement en France et en Allemagne. La deuxième, sur les habitudes culturelles d'apprentissage et les approches plurielles, traite de l'apprentissage du français et de la valorisation des langues et cultures d'origine ainsi que de la formation des enseignants de français aux approches plurielles. La dernière porte sur les pratiques interculturelles et l'apprentissage par les langues. [Accéder à la ressource en ligne](#)

FRANCE, ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE

TINSLEY Teresa, DOLEZAL Neela

Language trends 2018: language teaching in primary and secondary schools in England: survey report

London : British Council, London : British Council, 2018, 17 p., stat.

Le rapport 2018 sur l'enseignement des langues en Angleterre se focalise sur les variables socioéconomiques et éducatives associées à la situation actuelle, qui conduit seulement la moitié des élèves à prendre une langue au GCSE (diplôme sanctionnant la fin de l'enseignement secondaire). Le principal constat concerne l'inégalité dans l'accès à l'apprentissage des langues. Dans les écoles primaires, la situation nationale a peu changé depuis 2017, les langues restant une préoccupation marginale au regard des nombreux autres défis. Dans le secondaire, où de plus en plus d'élèves après

16 ans optent pour trois plutôt que quatre matières, les sciences et les mathématiques sont fortement promues, ce qui affecte les langues de façon disproportionnée. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ROYAUME-UNI, ANGLETERRE

TINSLEY Teresa

Language trends in Wales: the state of language learning in secondary schools in Wales

Cardiff : British Council Wales, 2018, 58 p., stat.

L'enseignement/apprentissage des langues vivantes au Pays de Galles se caractérise par 1) un déclin de longue date, auquel le gouvernement tente de remédier par son plan « Global Futures » ; 2) l'élaboration d'un nouveau curriculum, qui vise à renforcer les langues, l'alphabétisation et la communication dans un seul domaine d'apprentissage et à introduire l'enseignement des langues internationales au primaire ; 3) le potentiel de synergie entre l'enseignement du gallois, de l'anglais et des langues internationales grâce à un nouveau curriculum concevant toutes les matières linguistiques comme intégrées. Le rapport prend également en compte les changements résultant du Brexit et un récent rapport sur les besoins des entreprises et du commerce. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ROYAUME-UNI

Exemples d'autres continents

AKKARI Abdeljalil coord., COSTE Daniel coord.

Les langues d'enseignement un enjeu politique : dossier

Revue internationale d'éducation Sèvres, décembre 2015, n° 70, p. 41-177, bibliogr.

Le choix de la langue d'enseignement est une question qui se pose avec acuité dans toutes les sociétés. Il est devenu un enjeu politique, dépassant largement le cadre des politiques éducatives. Mais ce choix n'est plus seulement le fait des pouvoirs publics ou des politiques officielles, il subit l'influence de facteurs et d'acteurs multiples, qui manifestent plus ou moins, selon les contextes, leur adhésion à une politique commune ou au contraire cherchent à la contourner. Les dix études qui composent ce dossier portent sur des contextes géographiques et culturels différents, et sur la politique du Conseil de l'Europe. Elles font apparaître des stratégies de différenciation sociale mises en place par des groupes aux intérêts divers, pour répondre aux enjeux du monde contemporain : employabilité et circulation professionnelle, obligation de résultats, privatisation et diversification de l'offre de formation, ou encore affirmation identitaire et reconnaissance de langues minoritaires dans la scolarisation. [Accéder à la ressource en ligne](#)

BURKINA FASO, AFRIQUE SUBSAHARIENNE, ALGERIE, MAGHREB, COMORES, ESTONIE, FRANCE, INDE, ASIE, PARAGUAY, ESPAGNE, SINGAPOUR, AMERIQUE DU SUD, AMERIQUE LATINE

American Academy of Arts & Sciences

America's languages: investing in language education for the 21st century

Cambridge : American Academy of Arts & Sciences, 2017, 64 p., bibliogr.

En 2014, des membres du Congrès ont demandé à l'Académie américaine des Arts et des Sciences d'entreprendre une étude sur les besoins de formation linguistique du pays. Le rapport préconise que l'enseignement des langues commence très tôt. L'objectif principal est que chaque école offre un enseignement des langues dans le cadre de ses programmes standard. La Commission demande

instamment aux "colleges" et aux universités de continuer à offrir des cours de langue aux niveaux "débutant" et "avancé" à tous les étudiants et d'annuler, dans la mesure du possible, les réductions récentes de ces programmes. [Accéder à la ressource en ligne](#)
ÉTATS-UNIS

American Academy of Arts & Sciences

The state of language in the U.S.: a statistical portrait

Cambridge : American Academy of Arts & Sciences, novembre 2016, 28 p.

Plus de 60 millions de résidents des États-Unis parlent une langue autre que l'anglais à la maison, un nombre qui a augmenté très régulièrement depuis les années 1970. Mais parmi plus de 230 millions de locuteurs anglophones aux États-Unis, très peu d'entre eux maîtrisent une langue étrangère dans les écoles et le nombre de programmes d'enseignement des langues et de professeurs de langues qualifiés diminuent alors que les entreprises américaines et les instances gouvernementales ont besoin de personnels maîtrisant des langues étrangères. Ce rapport résume la capacité linguistique actuelle du pays, en mettant l'accent sur l'enseignement des langues dans les établissements scolaires et les universités. On peut constater que le français (14 %) est la deuxième langue étrangère enseignée après l'espagnol (54 %). [Accéder à la ressource en ligne](#)

ÉTATS-UNIS

American councils for international education

The national K-12 foreign language enrollment survey report

Washington : American councils for international education, juin 2017, 51 p.

Une enquête a été menée en 2014-2015 pour recenser tous les programmes d'enseignement de langues étrangères dans les écoles secondaires (*High school*) des États-Unis. Environ 20% des élèves américains sont inscrits à des cours de langues. L'enquête a permis de recenser les langues enseignées, les types de programmes (traditionnel, mixte ou immersion) et les certifications. Les trois langues étrangères les plus enseignées sont l'espagnol (46%), le français (21,03%) et l'allemand (8,3%). [Accéder à la ressource en ligne](#)

ÉTATS-UNIS

CANDAU Olivier-Serge

Didactique des langues en contexte

Contextes et didactiques, juin 2016, n° 7, 89 p.

L'étude du contexte occupe une place prépondérante dans les recherches en didactique des langues premières et secondes. Or, avec les travaux de la pragmatique en particulier, il est désormais admis que le contexte relève autant d'une acception restreinte du contexte (contexte linguistique), qu'élargie de la situation (contexte extralinguistique), dans laquelle se réalise l'acte langagier. Ce numéro témoigne de la mobilisation possible de la notion de contexte, notamment en explorant les différentes perspectives didactiques et linguistiques susceptibles d'être convoquées pour observer, expliquer et penser l'acquisition des langues premières et secondes. Ce numéro ausculte la mise en œuvre de la didactique de différentes langues (anglais, arabe, français et serbe) dans différents contextes géographiques (Angleterre, France hexagonale, Égypte, Saint-Martin et Serbie) et institutionnels (unités pédagogiques pour élèves allophones nouvellement arrivés, dispositifs bilingues et classes ordinaires). [Accéder à la ressource en ligne](#)

ANGLETERRE, FRANCE HEXAGONALE, ÉGYPTE, SAINT-MARTIN, SERBIE

CHACHOU Ibtissem, STAMBOULI Meriem (sous la direction de)

Pour un plurilinguisme algérien intégré : approches critiques et renouvellement épistémique

Paris : Riveneuve, 2016, 354 p., bibliogr., (Actes académiques)

L'analyse du plurilinguisme maghrébin a pâti de stéréotypes : les oppositions binaires entre l'arabe institutionnel, les langues berbères, le français, l'arabe algérien... ont longtemps prévalu. Des études de terrain ont révélé la nécessité d'une didactique intégrée des langues à l'école et à l'université. Les contributions de chercheurs d'universités algériennes et françaises réunies ici traitent ainsi des politiques linguistiques et éducatives en Algérie, de la didactique du plurilinguisme et de l'enseignement des langues premières scolaires et des langues étrangères, de l'introduction des langues de première acquisition à l'école, de la citoyenneté et des identités socioculturelles, des pratiques artistiques et littéraires innovantes, des pratiques plurilingues en milieu éducatif algérien et des urbanités sociolinguistiques. Les auteurs émettent des préconisations.

ALGERIE, FRANCE

Chancellerie de la Sarre

Les grands axes d'une stratégie « France » pour la Sarre

Sarrebruck : Chancellerie de la Sarre, janvier 2014, 38 p.

La Sarre se considère comme une passerelle entre l'Allemagne et la France. La France, principal partenaire commercial des Sarrois, joue un rôle majeur dans les domaines politique, culturel, mais aussi en éducation et dans la recherche. Projet de société civile, la stratégie « France » pour la Sarre entend consolider les compétences interculturelles de la Sarre vis-à-vis de la France. Le document en présente les lignes directrices, notamment l'objectif visant à faire de la Sarre un espace plurilingue franco-allemand en 2043 - et sa mise en œuvre (mesures, projets...). Elle souligne ainsi que seul le renforcement des compétences interculturelles de la Sarre vis-à-vis de la France et le soutien de la population permettront l'essor d'un espace plurilingue. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, FRANCE

FONTENAY Hervé de dir., GROUX Dominique dir.

Classe de langues et culture(s) : vers l'interculturalité ? : actes du 9e colloque de l'AFDECE - Université Mc Gill - Université de Montréal Québec

Paris : L'Harmattan, 2017, 520 p., bibliogr.

Quelle(s) culture(s) enseigner, comment la(les) faire découvrir et créer l'envie d'entrer dans une nouvelle culture ? Le colloque de l'Association française d'éducation comparée et des échanges (AFDECE) de 2010 portait sur la place de la (des) culture(s) en classe de langues dans une perspective internationale. Il visait à montrer ce que représente l'enseignement des langues dans différents contextes (Algérie, Maroc, Espagne, Portugal, France, Canada anglophone et francophone), comment la culture du pays dont on enseigne la langue est étudiée et ce qu'entraîne la confrontation entre culture d'origine et culture cible. La première partie concerne la recherche, la formation et les programmes ; la deuxième, les recherches appliquées et les pratiques de classe.

MAGHREB, MAROC, CANADA, AMERIQUE DU NORD, QUEBEC, ONTARIO, FRANCE, EUROPE, PORTUGAL, ALGERIE, ESPAGNE

FRANGIÉ Lyné coord.

Langue(s) et identité(s) : dossier

Les Langues modernes, décembre 2018, n° 4, 95 p., bibliogr.

Essentielle à la constitution de l'identité culturelle de la communauté de ses locuteurs, la langue peut garantir la cohésion socioculturelle d'un groupe et porter des revendications culturelles, linguistiques... Le numéro s'intéresse aux politiques linguistiques et à l'enseignement des langues en France (la prise en compte de l'identité de l'élève dans des classes de plus en plus hétérogènes), en Espagne et en Algérie (l'impact de la chanson kabyle sur les politiques linguistiques), mais aussi aux biographies langagières de futurs enseignants de langue des signes française (enjeux culturels, identitaires et sociolinguistiques) et aux échanges scolaires, espaces de négociation identitaire.

ALGERIE, ESPAGNE, FRANCE, GUADELOUPE

KENNEDY Barbara, MEDINA José

Dual language education: answers to questions from the field

Washington : CAL : Center for applied linguistics, septembre 2017, 8 p., bibliogr., (Practitioner brief)

Cette note apporte des réponses aux questions fréquemment posées concernant la mise en œuvre efficace des programmes bilingues. Les réponses proviennent de recherches menées dans ce domaine ainsi que d'observations des auteurs de la note sur les pratiques efficaces dans les programmes bilingues aux États-Unis. La recherche indique clairement que l'éducation bilingue est associée à une amélioration du niveau de bilinguisme, de bilittératie et de réussite scolaire parmi les participants, y compris les apprenants anglophones et les élèves qui parlent couramment l'anglais. Ce document vise à accompagner les responsables éducatifs sur le terrain dans la planification, la mise en œuvre, le maintien et la promotion des programmes bilingues dans leur propre contexte. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ÉTATS-UNIS

LEFRANCOIS Pascale, BRISSAUD Catherine

Les exigences linguistiques de quelques systèmes scolaires : une comparaison internationale

Mesure et évaluation en éducation, 2015, vol. 38, n° 3, p. 123-151, bibliogr.

L'auteur a pour objectif de comparer les exigences linguistiques de différents systèmes scolaires francophones et anglophones, à trois moments clés de la scolarité des élèves (à 11, 13 et 16 ans). Pour ce faire, l'analyse de 213 documents ministériels a permis de comparer les tâches utilisées pour évaluer la maîtrise de la langue, les critères d'évaluation, le type de jugement porté sur ces critères et les conséquences de la non-atteinte du niveau de performance linguistique jugé acceptable. Le niveau d'exigences linguistiques des différents systèmes scolaires est discuté en conclusion.

FRANCE, BELGIQUE, SUISSE, QUEBEC, CANADA

MATTHEY Marinette éd., CONTI Virginie éd., JAN Fabienne collab., *et al.*

Cohabitation des langues et politique linguistique : la notion de "langue partenaire" : actes du séminaire - Chambéry 6-7 novembre 2014

Neuchâtel : Délégation à la langue française, novembre 2015, 198 p.

La notion de langue partenaire, proposée au sein de l'Organisation Internationale de la Francophonie il y a une quinzaine d'années, s'est peu à peu diffusée dans d'autres contextes que celui qui fut à l'origine de son émergence, le contact entre le français et certaines langues africaines, et fait maintenant partie de la « boîte à outils » des politiques linguistiques en situation de contact de langues. La notion de partenariat permet d'envisager une relation égalitaire entre les langues, alors

que l'histoire enseigne plutôt que, en situation de contact, la langue la plus prestigieuse absorbe ou fait reculer les autres, ou que des conflits linguistiques apparaissent dans le cas où les langues en contact bénéficient d'un même statut. Les auteurs des contributions réunies dans ce volume proviennent de diverses régions de la francophonie (Belgique, Côte d'Ivoire, France, Gabon, Québec, Suisse) et proposent, à partir de leurs propres contextes et angles de vision, une réflexion sur ce que signifie le partenariat entre langues.

BELGIQUE, COTE D'IVOIRE, FRANCE, GABON, QUEBEC, SUISSE

MATTHEY Marinette, MILLET Agnès (sous la direction de)

Hétérogénéité et changement : perspectives sociolinguistiques : actes du 2ème congrès du réseau francophone de sociolinguistique Grenoble 10-11 juin 2015

Cahiers de linguistique, janvier 2017, n° 42/2, 239 p., bibliogr.

Le volume aborde six thématiques. Les premières traitent de la variation écrite (Roumanie, Algérie, France), de la politique et de l'aménagement linguistique (les rapports de minorisation/majoration des langues en contact dans divers contextes en Nouvelle-Calédonie, Chine, France et Belgique et, des langues et des espaces de formation d'enseignement formel du français. Les suivantes portent sur la diglossie et l'alternance codique, les approches interactionnelles, et les attitudes et les représentations des locuteurs face aux langues de leur répertoire et/ou de leur environnement en France, en Suisse et en Tunisie.

NOUVELLE-CALEDONIE, CHINE, FRANCE, BELGIQUE, SUISSE, TUNISIE

PIVOT Bénédicte, TACKE Felix, FARGE Sylvain, *et al.*

Langue(s) et espace ; langue(s) et identité

Les Cahiers du GEPE, 2016, n° 8

Les relations entre la(les) langue(s) et l'espace, objet de la première thématique, reste une préoccupation constante en dialectologie, en sociolinguistique, dans le domaine des politiques linguistiques et en linguistique. Comment cet espace est-il compris ? La seconde thématique sur les langue(s) et les identité(s) s'intéresse aux liens entre l'identité nationale, le nationalisme linguistique et la politique linguistique, mais aussi aux oscillations identitaires en contexte migratoire et post-migratoire (représentations de migrants maghrébins et de leurs descendants). [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, ESPAGNE, FRANCE, PARAGUAY

STREIFF-FENART Jocelyne, ADAMI Hervé, NISHIYAMA Jean Noriyuki, *et al.*

Migration(s) et langues ; langues et espace(s)

Les Cahiers du GEPE, 2017, n° 9, [n.p.], bibliogr.

Le numéro traite des migration(s) et des langues mais aussi des langues et des espace(s). Les contributions s'intéressent ainsi aux politiques françaises d'immigration et au traitement de la différence culturelle, aux politiques et aux idéologies linguistiques, mais aussi à l'éducation interculturelle au Japon, à la relation entre droits linguistiques individuels et espace et aux effets de la frontière sur les pratiques linguistiques dans le Rhin supérieur. [Accéder à la ressource en ligne](#)

ALLEMAGNE, FRANCE, JAPON

Sitographie

Agence Erasmus+ France / Éducation Formation

L'agence assure, pour la France, la promotion et la gestion de plusieurs programmes et dispositifs communautaires, notamment [Erasmus+](#) sur les volets éducation et formation. Ces programmes européens ont pour principaux objectifs de permettre au citoyen d'acquérir des compétences utiles pour un métier, de contribuer au multilinguisme et à la citoyenneté européenne. Il existe tout un volet pour [l'enseignement scolaire](#), avec [Etwinning](#) notamment ; le budget Erasmus+ 2019 a augmenté significativement pour les projets d'échanges scolaires et ceux de mobilité pour les élèves. Vous trouverez aussi le [passeport européen de compétences Europass](#) ainsi que le [Passeport de langues Europass](#). L'agence a un rôle d'information, d'impulsion et de réflexion stratégique. Elle édite des études et analyses disponibles en ligne ainsi qu'un journal sur la mobilité internationale.

<http://www.agence-erasmus.fr/>

eTwinning

eTwinning permet aux enseignants européens de mener des projets d'échanges à distance avec leurs élèves. Le bureau d'assistance européen est géré par *European Schoolnet*, un partenariat international de 30 ministères de l'éducation européens dédié au développement de l'apprentissage pour les établissements scolaires, les enseignants et les élèves d'Europe. Disponible dans 28 langues, le portail présente l'actualité des pays *eTwinning*, des outils appelés « kits », qui aident les enseignants à concevoir leurs projets. La galerie d'exemples de bonnes pratiques peut aussi les inspirer lors de la mise en œuvre de leur propre projet eTwinning. Sont également proposées des opportunités de formation continue et les différentes marques de reconnaissance (Labels et prix).

<https://www.etwinning.net/fr/pub/index.htm>

CASNAV : Centres académiques pour la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de famille itinérantes et de voyageurs

Les CASNAV sont les centres académiques pour la scolarisation des élèves nouvellement arrivés et des enfants du voyage. Leur mission est de faciliter l'accompagnement des enfants nouveaux arrivants et d'assurer la formation des enseignants auprès de ce public. Les CASNAV proposent sur leurs sites un grand nombre de ressources pour les enseignants.

<http://eduscol.education.fr/cid78710/casnav.html> et [celui de l'Académie de Paris](#).

CELV : Centre européen pour les langues vivantes

Organisme du Conseil de l'Europe qui fête ses 25 ans en 2019, le CELV promeut les approches innovantes dans le domaine de l'éducation aux langues. Il offre une plate-forme et un lieu de rencontre aux responsables des politiques linguistiques, aux experts en didactique, aux formateurs d'enseignants et aux auteurs de manuels dans le domaine des langues vivantes. Ces professionnels des langues participent à des projets européens dont le site web et les productions sont hébergées sur le site du CELV. Pour mieux se repérer dans le site, choisir les [9 domaines thématiques](#) du CELV, le [programme actuel 2016-2019](#) et ses projets, ou encore l'ensemble des [ressources](#) du CELV. En tant que point de contact du CELV en France, le CIEP relaie deux fois par an l'actualité des projets du CELV dans le « [Courriel européen des langues](#) ».

<https://www.ecml.at/Home/tabid/59/language/fr-FR/Default.aspx>

Une sélection de projets et productions :

- [Dans la thématique Education plurilingue et interculturelle, focus sur le projet](#)
 - [CARAP : Un cadre de référence pour les approches plurielles](#)
 - Les Approches plurielles des langues et des cultures (Eveil aux langues, Didactique intégrée, Intercompréhension entre les langues parentes, Approches interculturelles)

reposent sur des activités qui incluent plusieurs variétés linguistiques et culturelles. Elles développent de façon concrète la conception de la compétence plurilingue et pluriculturelle promue par le [Cadre européen commun de référence pour les langues](#). Elles offrent des outils permettant de concevoir et d'articuler des interventions didactiques favorables au développement et à l'enrichissement continu de cette compétence par les apprenants. Ce projet recense des [matériaux didactiques](#) à l'attention des enseignants ; le site met en ligne les [documents du CARAP](#), dont « [Compétences et ressources](#) » .

- Le numérique :
 - [Vers une littératie numérique pour l'enseignement-apprentissage des langues](#)
 - [Inventaire d'outils TIC et de ressources éducatives ouvertes](#)
 - [Nouveaux médias dans l'éducation aux langues](#), à travers notamment les projets [ICT-REV](#) : Utilisation des TIC pour favoriser l'apprentissage et l'enseignement des langues et [DOTS](#) : Développement des compétences d'enseignement en ligne, riche désormais d'une [plateforme Moodle](#)
- [Les enseignants de langues](#) :
 - [Formation des enseignants et la diversité linguistique : la contribution du CELV – conférence des 13 & 14 décembre 2017](#)
 - [Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale \(PEPELF\)](#)
 - Cet outil vise à favoriser la réflexion des enseignants en formation initiale sur les compétences professionnelles et les attitudes nécessaires pour dispenser un enseignement aux enfants entre 3 et 6 ans, en tenant compte de leurs langues et de leurs cultures. Cet outil d'autoévaluation pour les futurs enseignants a pour orientations générales 1) la prise en compte de la dimension plurilingue dans l'éducation langagière des enfants ; 2) la priorité accordée à la réflexion personnelle dans la formation initiale et continue des utilisateurs sur leurs pratiques professionnelles ; 3) la déclinaison des mêmes compétences professionnelles pour toutes les situations de travail en langues avec les enfants.
 - [Vers un cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues](#)
 - [Communautés de recherche action pour les enseignants de langues](#)
 - [Compétences des enseignants et des apprenants](#)

CIEP : Centre international d'études pédagogiques

Le CIEP est un opérateur du ministère de l'Éducation nationale et de la jeunesse. Ses missions s'articulent autour de trois axes d'activité : la coopération dans les domaines de l'éducation, de la formation professionnelle et de la qualité de l'enseignement supérieur ; l'appui à la diffusion de la langue française dans le monde, par la formation de formateurs et de cadres éducatifs et par la délivrance de certifications en français ; enfin, la mobilité internationale des personnes, à travers des certifications de comparabilité des diplômes étrangers et de plusieurs programmes de mobilité, en particulier :

- [Assistants de langue en France](#)
Plusieurs milliers de jeunes, originaires d'une soixantaine de pays, en appui à l'enseignement des langues dans le système éducatif français.
- [Assistants de français à l'étranger](#)
Environ 1400 jeunes Français en appui à l'enseignement du français dans les systèmes éducatifs étrangers.

- [Séjours professionnels](#)
Mobilité courte dans un établissement européen pour les professeurs de langues vivantes et/ou accueil d'un professeur européen dans un établissement français.
- [Programme PESTALOZZI](#)
Permet aux professionnels de l'éducation d'élaborer des ressources pédagogiques exploitables dans le cadre de leur activité professionnelle.
- [Stages de perfectionnement linguistique, pédagogique et culturel](#)
Séjours linguistiques et culturels destinés aux enseignants de langues ou d'une discipline non-linguistique.

Conseil européen pour les langues / European Language Council

Le Conseil européen pour les langues est une association indépendante dont l'objectif principal est l'amélioration quantitative et qualitative de la connaissance des langues et des cultures de l'Union européenne et au-delà. Il a été officiellement lancé en juillet 1997 par un groupe de grandes universités et d'associations européennes, avec le soutien de la Commission européenne. L'association édite deux fois par an la revue [European journal of language policy = Revue européenne de politique linguistique](#), organise un forum tous les deux ans et met en place et anime des groupes de travail et de réflexion sur des sujets importants ayant trait à la politique linguistique. Il propose notamment sur son site une [lettre d'information](#) et une base de données des [rapports et projets](#).
<http://www.celelc.org/>

[DGLFLF : Délégation générale à la langue française et aux langues de France](#)

La DGLFLF élabore la politique linguistique du gouvernement en liaison avec les autres départements ministériels. Organe de réflexion, d'évaluation et d'action, elle anime et coordonne l'action des pouvoirs publics pour la promotion et l'emploi du français et veille à favoriser son utilisation comme langue de communication internationale. Elle s'efforce de valoriser les langues de France et de développer le plurilinguisme. En ligne sont notamment proposés des actualités, des ressources via une base de données, une section "politiques de la langue" (dont la rubrique multilinguisme) et l'observatoire des pratiques linguistiques.

<http://www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles/Langue-francaise-et-langues-de-France/>

EDiLiC : Éducation et diversité linguistique et culturelle

L'association internationale EDiLiC a été créée en 2001 par les partenaires du programme *Evlang* (1997-2001), programme d'innovation pédagogique et de recherche soutenu par la Commission européenne. Elle facilite la diffusion de l'éveil aux langues, une approche qui permet, dès le préscolaire, de découvrir la diversité des langues et de développer une attitude positive vis-à-vis de la diversité linguistique et culturelle. EDiLiC soutient la production et la diffusion de matériaux pour la classe et organise des actions de formation des maîtres. Elle propose notamment une rubrique « Ressources et matériaux » avec des données pays et des informations sur ses congrès.

www.edilic.org

OEP : Observatoire européen du plurilinguisme

L'OEP, structure de mutualisation et de coopération entre partenaires du plurilinguisme, vise à soutenir la diversité linguistique de l'Union européenne, à favoriser l'émergence d'une citoyenneté européenne active et à promouvoir la diversité culturelle. Il participe à de nombreuses manifestations, recueille et analyse des informations auprès d'un réseau de partenaires, publie et produit des articles et anime un site Internet collaboratif. Il propose une lettre d'information ainsi

qu'une sélection de sites Internet (ressources et organismes publics nationaux et internationaux) et d'articles récents.

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>

ÉLODiL : Éveil au langage et ouverture à la diversité linguistique

L'approche ÉLODiL vise à soutenir les enseignants qui œuvrent en milieu pluriethnique et plurilingue. Ce site canadien propose plusieurs vidéos réalisées en classe par des enseignantes et conseillères pédagogiques et portant, entre autres, sur les interactions orales, le vocabulaire et l'éveil aux langues, des guides pédagogiques, des ouvrages en ligne portant sur l'éducation interculturelle et la diversité linguistique, sur l'exploitation de la littérature jeunesse, des articles, capsules et rapports de recherche. Ce site, qui est le résultat de nombreuses et précieuses collaborations, permet de promouvoir des activités pédagogiques significatives et novatrices qui favorisent l'apprentissage et l'engagement des élèves.

<http://www.elodil.umontreal.ca/>

Portail des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe

Les résultats des nombreux travaux menés par le Conseil de l'Europe se déclinent aujourd'hui en une multitude de ressources proposées dans ce portail et dans les sites thématiques dédiés, notamment : la [Plateforme de ressources et de références pour une éducation plurilingue et interculturelle](#), le [Cadre européen commun de référence pour les langues](#) et le [Portfolio européen des langues](#). Parmi les données sur l'éducation plurilingue, il y a une section sur les [langues de scolarisation](#), considérées comme le pivot d'une éducation plurilingue et interculturelle. Des ressources sont également proposées pour faciliter [l'intégration linguistique et éducative des enfants et adolescents issus de la migration](#).

Portfolio européen des langues

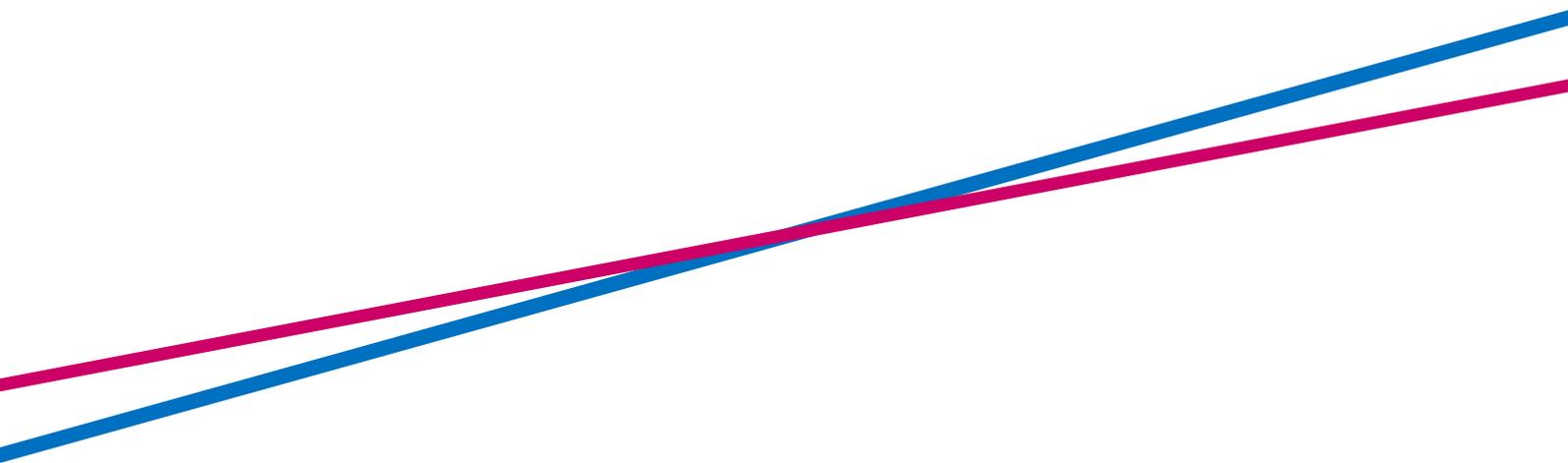
Le Portfolio européen des langues (PEL), mis au point par l'Unité des Politiques linguistiques du Conseil de l'Europe, a pour but de contribuer au développement de l'autonomie de l'apprenant, du plurilinguisme ainsi que de la sensibilité et de la compétence interculturelle. Il permet aux utilisateurs de consigner les résultats de leur apprentissage linguistique ainsi que leur expérience d'apprentissage et d'utilisation de langues. Ce site propose un grand nombre de ressources concernant la conception du PEL, notamment, des documents sur le concept et l'historique du PEL, des modèles de PEL accrédités et un guide pour l'élaboration d'un modèle de PEL. On y trouve, également des documents sur l'introduction du PEL dans le système scolaire ou la classe ainsi que des versions téléchargeables du PEL en plusieurs langues.

<https://www.coe.int/fr/web/portfolio>

Portail éducol « Langues vivantes »

Dédié aux professionnels de l'éducation, ce portail de ressources en langues vivantes pour le collège, le lycée et le niveau postbac est mis en ligne par Éducol. Il offre à tous les enseignants de langues vivantes un point d'entrée unique de référence vers l'ensemble des ressources et informations utiles pour exercer leur métier ou s'y préparer. Outre les sections "à la une" et "zoom sur", il existe 4 rubriques principales : enseigner, s'informer, se former et actualités. Les enseignants y trouvent des [ressources pédagogiques gratuites](#) (par niveau et programme, par dispositif, pour les évaluations et les examens, des ressources pour le socle commun...) et des informations institutionnelles (textes officiels et programmes). Pour le numérique, consultez les « [Ressources et usages numériques](#) » et la [Lettre Édu Num langues vivantes](#), pour accompagner les priorités ministérielles de développement du numérique dans les pratiques pédagogiques.

<http://eduscol.education.fr/langues-vivantes/>



Cnesco

Carré Suffren
31 – 35 rue de la Fédération



Ecole normale supérieure
Institut français de l'éducation

19 allée de Fontenay